

EQUIVOCOS

Nacionalismo, integrismo y tradicionalismo

Hace muchos años que leo, con asiduidad, los periódicos integristas. Si yo fuera inclinado a juzgar por el lado malo diría que con frecuencia encontraba en los periódicos integristas las mayores canallicatas que hallarse pueden en prensa blasonante de católica. Como soy proclive a la benevolencia, al deseo de buscar justificación, o al menos explicación a los errores ajenos digo que los folios que me han caído a las manos de Carlos VII y a don Jaime de Borbón, parecen ignorancia invencible y, por tanto, excusable.

Ahora como no pueden, ya, calumniar a los caudillos del carlismo, porque en el Carlismo han irrumpido, sin pase por Jordán alguno, para alzarse con el santo y la hincmena como vulgarmente suele decirse, calumnian a otros. Al Nacionalismo Vasco sobre todo. Tergiversando y confundiendo textos y vocablos, según su costumbre anéfito, y a lo que se ve, agudizada cada día, proyectan sobre el Nacionalismo sombras de heterodoxia. Una vez aplican al modesto y no realizado nacionalismo vasco las censuras que el Sumo Pontífice fulminó contra el nacionalismo exagerado, de hecho existente en algunos grandes estados. Y otra —ahora— porque se publica un semanario bajo el título "Euzkadi Roja", exaltadamente comunista y ateo, los integristas de "La Constancia", con piñísima intención, en presencia de Dios Nuestro Señor —cómo no— dicen: "¿Quién puede señalar hoy donde nace y dónde acaba el nacionalismo de Jel? ¿Y dónde empalma con él y termina el nacionalismo de Acción Vasca, ni la frontera de éste con el de Euzkadi Roja, órgano de lucha, que se sepulta en el más grosero comunismo?" Santa preocupación —¡qué duda cabe!— la de los autores de "La Constancia". ¿Cómo les tortura el terror por no ver claros los límites — los abismos, esta es la verdad— de una y otra clase de nacionalismo vasco! ¡Pobrecitos ignorantes y estúpidos e imbéciles! Con lo fácil que es el problema... Si supieran esos no malvados sino —repite— necios e ignorantes del período neocatalano de San Sebastián algo de historia político-religiosa y conciliar las distintas y a veces opuestas significaciones ideológicas de un mismo vocablo no padecerían la santa y piadosa preocupación que sufren contemplando como se llaman, de consuno, nacionalistas los de Jel y los de Euzkadi Roja. Porque esa identificación de nombre, con diversidad de contenido, se ha dado antes de ahora. Y se ha dado con denominaciones muy caras de los súbditos de

don Juan de Olazábal. Se ha dado con los términos "integrismo" y "tradicionalismo". En efecto, hace pocos años, un señor, y no un señor cualquiera sino todo un señor Deán de una Catedral Española, don M. Arboleya Martínez, Canónigo en Oviedo, publicó un libro interesantísimo bajo el título: "Otra Masonería. El Integrismo contra la Compañía de Jesús y contra el Papa". Conste que ese señor Deán no es un Deán como el de Granada, excomulgado por el Santo Oficio. Sino un Deán ortodoxo. Y que el tal libro se publicó y sigue circulando con censura eclesiástica. Los integristas de "El Siglo Futuro" se indignaron y se apresuraron a procurar que se declarase que el "Integrismo" anatematizado por el Deán de Oviedo no era el integrismo suyo. Era natural que lo procurasen. Aunque no lograron, ni mucho menos, quitarse el sambenito. Recibieron una explicación terminante del F. Rosa, S. P., pero no del señor Deán de Oviedo, cuyo libro persiste con autorización eclesiástica en las librerías. Muchos años antes, hace cerca de un siglo, el "tradicionalismo" fué condenado por la Iglesia. El tradicionalismo de Bonald y de Lammenais, se entiende. ¿Quién puede señalar —podría argüirse a "La Constancia"— dónde termina el tradicionalismo de Carlos VII y empieza el de Nocedal y el límite de éste con el de Lammenais? Porque no solo los vocablos "integrismo y tradicionalismo" sino los mismos sistemas, ideológicamente, presentan similitudes. No es mera coincidencia verbal, sino también doctrinal, la que se advierte, en no pocos detalles, entre unos y otros integrismos y tradicionalismos.

Declaro que, a mi juicio, es facilísima la delimitación de unos y otros integrismos y tradicionalismos. Yo no los confundo. Ni los identifico. Como no pueden confundirse ni identificarse unos y otros nacionalismos. Solo pretendo, en este artículo, llamar a reflexión a los periodistas integristas de buena fé y algo ilustrados, si existen, para que no cultiven, necia o malvólamante, el equívoco contra el Nacionalismo, ni contra nadie. Porque ya pueden ver cuan fácil es para los nacionalistas presentar como heterodoxos y sospechosos al Integrismo y al Tradicionalismo. Mucho más fácil que al Nacionalismo. Y conste —para terminar— que bien sabe Dios que no digo todo esto como nacionalista. Sino como periodista honrado... y un poco aficionado a estudiar artes de escribir.

Jesús ETAYO

DON JOSE ANGUERA DE SOJO, QUE HA SIDO NOMBRADO FISCAL GENERAL DE LA REPUBLICA



El señor Anguera de Sojo era presidente de la Audiencia de Barcelona. Como tal desempeñó el cargo de gobernador civil de Barcelona y fué objeto de una durísima campaña por parte de la Esquerra. La población de Barcelona le ha hecho en más de una ocasión fervientes homenajes de simpatía y la Guardia Civil le hizo entrega de un bastón de mando. Es personalidad destacada de Unión democrática, partido catalanista católico.

San Miguel y las Nacionalidades

El sentimiento religioso es de más profunda raíz que cuando va unido al sentimiento de la patria. Pro aris et focis era el grito que enloquecía a los antiguos al acometer empresas patrióticas.

La Historia sagrada demuestra que Dios encomendó al arcángel San Miguel la defensa de los intereses religiosos. "Siempre que ha intervenido en el mundo una fuerza sobrehumana visible, se confirma que San Miguel fué el protagonista", dice el Papa San Gregorio en su Homilía 34. Por lo mismo, este glorioso Arcángel tomó a su cargo la defensa de las naciones que sentían la religión como alma de su raza. Graves autores afirman con Cornelio a Lapide, que fué San Miguel quien dió muerte a los príncipales de los egipcios, opresores de los hebreos; y el que desbarató el ejército asirio de Senaquerib, que sitiaba a Jerusalén; y el que había señalado a los israelitas el camino que debían seguir a través del desierto. Y si hemos de creer al Abulense, San Miguel fué el Angel que descendió de Gálgala para persuadir a los hebreos, que se abstuvieran de pactar con los infieles.

Y como fué protector de la raza de Israel para que se perpetuase la religión hasta el advenimiento del Mesías, ha sido después el defensor de las naciones cristianas. Así lo demuestran los numerosos templos erigidos en honor de San Miguel, casi todos ellos en memoria de algún insigne beneficio o de alguna señalada victoria, atribuida a su protección; como el levantado en Lublin por el rey Lesko de Polonia, después de una batalla ganada a los lituanos; el de Verdún edificado por el Conde Vulfredo en 709; el de la emperatriz Teofanía cerca de Aquisgrán en 974; y los de Bamberg, Alberstadt, etc.

Pero el caso típico es el de las apariciones a la famosa santa Juan de Arco, llamada la doncella de Orleans, vencedora de los ingleses. A la muerte de Carlos IV de Francia, comenzó, entre esta nación e Inglaterra, una larga guerra de sucesión. En 1420 dominaban ya los ingleses en casi todo el norte de Francia. Quedábase por conquistar la fuerte plaza de Orleans. Mientras la sitiaban, proclamaron a Enrique VI en París, como soberano de un reino unido anglo-francés. Sin una intervención sobrenatural, no había salvación para Francia.

El Arcángel San Miguel acudió en socorro de aquella nación, llamada la primogénita de la Iglesia. Aparecióse varias veces a la inocente Juana de Arco, exhortándola a prepararse para ser libertadora de su patria.

Es muy sabida la historia. En Mayo de 1420 derrotó a los ingleses que sitiaban a Orleans; y les tomó luego ocho plazas fuertes, incluso Reims, donde, el 17 de Julio, fué coronado solemnemente el rey de Francia Carlos VII, después de una guerra de cerca de cien años.

Juana de Arco había cumplido la misión encomendada por el Arcángel. Después, comenzaron contra ella las persecuciones de

los envidiosos y de los malos patriotas vendidos a los ingleses.

Al Arcángel San Miguel debe también Euzkadi la conservación de su fe y la pureza de su raza. Triturada a orillas del Guadaletre la monarquía de los godos carcomida antes por los visigodos, no tardó España en ser feudo del Islam, convirtiéndose en mezquitas sus iglesias. Euzkadi iba a correr la misma suerte. Nuestro querido Arcángel no la abandonó. Apareciéndose en la sierra de Aralar al penitente Teodosio de Gofí, pareció clamar como en la cumbre de Horeb: "¡Esta tierra es santa, y no debe ser profanada!"

Desde aquel día, la presencia de San Miguel en el corazón de Euzkadi es encarnación del sagrado grito: "pro aris et focis, por el altar y por la patria". Y no hay vasco que no atribuya a la protección especial de este poderoso Arcángel, la singular fortuna de ser Euzkalerria el único país de la península ibérica que no fué dominado por los árabes. Y es tradición respetable, según consignan los graves escritores Moret y Burgul, que cuando los ejércitos vascos ayudaban a los cristianos españoles en el asedio y asalto de la ciudad de Zaragoza, fueron favorecidos con la visión del glorioso Arcángel. Nuestros gloriosos, convertidos en soldados, cantarían entonces, como cantamos hoy:

Mikel, Mikel gurea
Zaitu, zaitu Euzkalerria.
Elizondo de la RUA.

La excursión del Partido Nacionalista Vasco al Aralar

MUY IMPORTANTE

A cuantos excursionistas se han inscrito en las listas que se abrieron al efecto, se advierte que durante todo el día de hoy se despacharán en la Secretaría del Partido los billetes provisionales que mañana se cambiarán por los definitivos que debe entregarnos la Compañía del Ferrocarril.

Como solamente se adquirirán los que previamente hayan sido abonados, conviene a todos, para el mejor orden, tomar hoy los provisionales. Se despacharán igualmente en Euzko Eliza de siete a nueve de la noche, y el precio es de 3,25 pesetas.

Mañana se darán los últimos detalles referentes a esta excursión, que tanto ambiente ha encontrado entre los patriotas.

GERARDO ZARIGUETA

Fotógrafo de LA VOZ DE NAVARRA
ha trasladado su domicilio a Amaya, 20, segundo derecha.

VESTIGIOS VENERABLES

Un acta de Ayuntamiento en lengua vasca

Entre los papeles viejos de una biblioteca particular, tuve la fortuna de dar con un libro viejo, con forro de pergamino, escrito a mano en algunas de sus hojas, y en blanco otras.

Las escritas son acuerdos y cuentas oficiales del Ayuntamiento de Ezkabarte, o por mejor decir, del lugar de Zildoz, de dicho valle navarro.

Entre esos acuerdos de carácter oficial, me encontré con el siguiente que, aunque no reúne todos los extremos precisos hoy, para calificar de acta municipal, tiene las cualidades de dichos documentos en aquella fecha (1773).

Falta en efecto en ese escrito, la mención del pueblo donde se adoptó el acuerdo, aunque por los documentos del mismo libro, no nos queda duda se trata de Zildoz. La firma tampoco es legible.

Está escrito en vasco, en una hoja de 29 por 21 cms., bien conservado, salvo alguna mancha de humedad. Como se puede ver en la reproducción adjunta, dice lo siguiente:

"Milla eta zazpitan eun eta yrutan oguel
"eta amiru guaren vr tean; relaric Reji.
"dore Juan de Suescun,
"Gostunbrazen zen Bezala entregatu zi.
"zazpiko vrte berri egunarequi Azucro Ar.
"mac; eta artutue por Inventario; Ze.
"renguatic Alzifeco urte zenbates faltatu
"ziren zenbait paper;

"Eta alaber uztenuean Rejldoretasuna
"escatucio zalquico entregatu zizalquicon
"gauzac, eta lomismo Berze galiraco vrte.
"tan RRejldore denari entregatuco zalz.
"quilo gauzac eta lomismo escatu.

"Eta oral esplica dechagun zer diraden
"gauza ebec:

"Dirade Erregua eta Erregu erdia eta
"galzurua eta Almotea; eta Alaver dirade
"Pinta eta Pinterdia eta quartilloa; eta ala-
"ber dirare Pisu romanoac.

"Eta pisu balanzac Ganchoadunac eta Pi-
"su Arriac dirade Sei Libracoa eta Iru Li-
"beracoa eta Liberacoa eta Libera erdia eta
"quartrona &. Eta yaguo zartagui bat".

(Hay una rúbrica).

Que traducido al castellano es:
"En el año mil setecientos setenta y tres
"(1773) siendo concejal Juan de Suescun;
"se le entregaron las armas del barrio (pue-
"blo) con el día de año nuevo, conforme se
"acostumbraba; y tomo por inventario;

"Pues en algunos años pasados, faltaron algunos papeles.

"E igualmente se le pedirán, cuando cese "en la concejalia, las cosas que se le han "entregado, y lo mismo en los años veni- "deros, al que sea concejal se le entrega- "rán las cosas, y se le pedirán lo mismo.

"Y ahora expliquemos qué son estas cosas:

"Son el robo y el medio robo, el cuartal "y el al mud; e igualmente son la pinta y "la media pinta y el quartillo; e igualmen- "te son las pesas romanas.

"Y las pesas de gancho de la balanza, "y las piedras de peso son, de seis libras, "y de tres libras, y de libra, y de media "libra y el quarteron, &. Y además una sartén".

En el revés de la hoja tiene dos líneas escritas que dicen así:

"Eta alaber dirare escopeta bat eta yru
"cañon suelto eta pica bat eta zanca bat",
que traducido es:

"E igualmente son una escopeta y tres
"cañones sueltos y una pica y una palan-
"ca (?) (barra de hierro).

Este libro de acuerdos, junto con diversos manuscritos euskéricos, de que hablaré en otra ocasión, fueron hallados en Zildoz, valle de Ezkabarte.

El vascuense es un poco macarrónico, pero aún así es de gran valor el documento, puesto que escritos oficiales de Ayuntamientos debe de haber muy pocos; tengo entendido que uno de Elbar, otro de San Juan de Luz, las actas de Ahetze y algún otro.

El dialecto es el alto navarro meridional, pues escribe egunarequi, artu zitue, yago, tan características de ese dialecto, en lugar de egu narenin, artu zituen y geyago.

En el texto euskérico de dicho documento hay una forma rara de decir verdadero (iguaraco) que literalmente es lo de encima, además. El valor del hallazgo es mayor, cuanto que Zildoz es un pueblo próximo a Pamplona, situado en la falda norte del monte San Cristóbal (fuerte militar de dicha ciudad); y donde hoy el lenguaje usual es el castellano, aunque hay aun algunas personas de edad, que conservan el euskara.

Angel IRIGARAY.
(De la RIEUV)

Sociedad de Conciertos "Orquesta Santa Cecilia"

Nuestra Orquesta dió ayer una prueba más de su firmeza y regularidad. Solamente la constancia con que viene remontando, fiel a sus compromisos, las dificultades que estas empresas suscitan, gana nuestro elogio, pero si además le acompaña el acierto en el desempeño de su cometido y el arte, logra por su conducto algún ascenso en la opinión, es más destacable su actuación y mucho más meritorio el sacrificio y desinterés que en ella van envueltos.

Se ha discutido recientemente la conveniencia mayor o menor de confeccionar los programas musicales a base de obras modernistas o de renovación de estilos. Parece que tal tendencia está en minoría partiendo de que en localidades donde los conciertos orquestales se dan por excepción, el público carece de elementos de juicio para optar por una u otra modalidad, ya que en definitiva nada o muy poco alcanza del género clásico que es considerable en cantidad y calidad y no sustancialmente diferente a los desenvolvimientos que la técnica ha ido imprimiéndole a través del tiempo.

Y como el concepto de belleza, fin primordial del Arte, es inmutable y solo son variables los métodos de realizarla y plasmarla en la obra artística, nada se puede desear que a ello conduzca.

Hay un hecho evidente que parece condenar cualquier linaje de exclusivismo; y es que tanto en España como en el Extranjero, apenas se anuncia alguna audición de Orquesta en que no figuren en lugar destacado los nombres gloriosos de Bach, Beethoven y Wagner o el cortejo de compositores de su respectiva época que formando constelaciones menores, decoran honrosamente el pentagrama.

La Ilustre Orquesta Sinfónica de Madrid, acó por visitar de paso nuestra ciudad, nos ofreció un recital en el que predominaba lo moderno y modernismo. ¿Hemos de probar ese propósito? En modo alguno.

Como tampoco y por igual motivo cabe dentro de un prudente eclecticismo, tachar de inactuales las obras interpretadas anoche por Santa Cecilia, que ya el anterior concierto supo ofrecernos las primicias de una Sinfonía de Borodin, completamente inédita en estas latitudes.

El concierto de piano en "do menor" de Beethoven, poco anterior al de violín en re, data del año 1800, y sin embargo se toca todos los días en poblaciones inglesas y alemanas, ante públicos de mayor cultura musical que el nuestro; y orquestas y solistas andan repitiendo con insistencia que superficialmente pudiera estimarse enfadosa, la producción copiosísima de Haydn, Mendelssohn, Bach, etc., que se escucha y aplaude con el calor adecuado a la valía de los intérpretes, pero sin cansancio alguno, antes con subido deleite.

Tras aquel baño de fuerte impresión de los músicos contemporáneos, bien está —y era necesario— el sedante de lo clásico representado ayer en la manera a un tiempo sobria y apasionada de Beethoven, en contraste con los violentos ritmos de la Sinfonía negra de Dvorak, tributo rendido por

el compositor checo a una moda llegada a su ocaso, pero que tiene todavía sus partidarios, no obstante la ya añeja fecha de su alumbramiento (1893).

Y ello, salpicado de algunas gotas de pura esencia gitana de la buena marca (Falla), es sobrante para colmar las exigencias de oyentes que no sean por extremo descontentadizos a parcialistas.

Queda hecho nuestro comentario al programa. En cuanto a su interpretación, hablen por nosotros las cordiales ovaciones que el numeroso público prodigó a la Orquesta y a su estudioso director, las reiteradas llamadas a escena de una y otra y los bis y gratificaciones que a aquel le fueron ofrecidas y agradeció redoblando sus aplausos.

Mercede destacarse la labor de la notabilísima pianista Estrella Sacristán y el acierto de ponerla en contacto con nuestro público, con cuya oportuna iniciativa éste salió ganando no poco.

Estrella Sacristán es un caso curioso de intuición musical. Se doctoró en el Conservatorio de Madrid cuando era ya una perfecta concertista; es decir, adquirió el título cuando lo tenía bien captado por sus felices disposiciones, su magnífico temperamento y su fuerza de voluntad para disciplinarlo mediante la perseverancia en el estudio, preparándose así la acogida justamente lograda ante otros inteligentes auditores.

Corrección, gracia, sujeción al ritmo que no es esclavitud, destellos de propia personalidad sin perjuicio del respeto a las indicaciones de la partitura; esos singulares dones que agencian al ejecutante un lugar preminente y distinguido del común donde se adocenaa las vulgaridades, fueron finos tintres del trabajo de la bellísima pianista en el Concierto de Beethoven cuya feliz dición obtuvo el condigno premio de prolongadas salvas de aplausos.

A ellos correspondió generosamente la artista, tocando fuera de programa de un modo primoroso "Albaidin", de Albéniz, que tomó en sus manos colorido verdaderamente sugestivo. Y el público, más compasivo con ella que ella misma, se abstuvo, con sentimiento, de pedirle otras cosas, en atención al tiempo que llevaba en escena.

Sinceramente y sin apasionamiento, creemos que Estrella Sacristán es una pianista formidable que puede volar si miedos por esos mundos y adueñarse de los lauros a que tiene perfecto derecho.

Escribo de prisa estas líneas, que debo terminar, no sin consignar mi satisfacción por el profundo recogimiento con que el selecto y brillante auditorio que casi llenaba el Teatro Gayarre, escuchó el largo concierto mostrando así su sanción plenamente favorable al esfuerzo de la Orquesta Santa Cecilia y a la pericia de su director señor Gasca.

Una brillante jornada, precursora de otras no menos interesantes, si el público allienta a nuestros músicos.

EDER ZALE.

La loca fortuna

En el sorteo extraordinario celebrado ayer en Madrid, correspondiente a la lotería de la Ciudad Universitaria, correspondió, como seguramente no ignorarán nuestros lectores, el sexto premio a Pamplona, al número 2.596.

Personados en la Administración Principal de Loterías, nos comunicó la regente de este establecimiento, señorita Ignacia Ardanaz, que allí mismo se había vendido la tarde del pasado día 9.

Nos dijo, como decimos antes, que la tarde del día 9, cayó por allí un señor que ha sido farmacéutico de Huarte y que ahora vive en Olite, el que le pidió un billete enterito de lotería, dándole ella el único completo que había en la Administración, el número 2.596!

Nos rogó la ya célebre señorita Ignacia —lo de célebre lo decimos por la "buena mano" que tiene al dar los billetes... para los sorteos, pues no hace mucho tiempo salió de sus manos todo un señor "gordo", del que también a ella le cogió algún "pellizco" —que no diésemos el nombre y apellido del afortunado mortal, que le han correspondido 125.000 pesetas, pero nosotros no podemos tener nada oculto y tampoco queremos que nuestros lectores estén intriga-

Hoy en el Orfeón

UN RECITAL DE VIOLIN

Encontrándose de paso en esta capital, con objeto de visitar la tumba del inmortal don Pablo Sarasate, el notable artista Guillermo Kolbe, violin concertino del Ballet de Madame Pawlowa, y teniendo deseos de que le escuchen los críticos musicales de esta población, Prensa y "diletantitas", esta tarde, a las siete, ofrecerá un pequeño recital en el salón-teatro del Orfeón Pamplonés.

Se advierte que el acceso al local será exclusivamente para las mencionadas personas y para los señores socios protectores y activos.

dos por quién pueda ser y... ¡allá vá!, don Fausto Ochoa, como decimos antes, actual vecino de Olite y señor al que le hacía mucho falta seguramente que a cualquiera de nosotros.

De todas formas, enhorabuena, ¡son 125.000 pesetas!, se merece o no este calificativo; y ahora... que "haiga" salud para disfrutárselas.



--Señorita, ¿puede bajar al jardín a escuchar el canto de los pajaritos?
--Sí; pero no les baje usted a los pajaritos una chuleta de ternera y un vaso de vino, como ayer.
(Lustige Blätter, Berlín)

Tercer viaje a Italia en autobús Vea detalles en segunda página

Ecós de sociedad

VIAJES
A Tolosa el ex gobernador civil de Navarra don Ramón Bandrés.
—De Países el secretario de aquella villa don Ascencio María de Leturia.
—De El Redal (Logroño) don Ramiro Torrijos.

J. Alcalde Echeverría

Médico por oposición de la Maternidad Provincial.
Ha trasladado su consulta y domicilio a Paulino Caballero 4, segundo derecha.
Consulta de 11,30 a 1,30 y de 4 a 6.
Teléfono 2948.

—Para Aolz don Francisco Espil.
—De Tauste para Garde don Francisco Urzainqui.

Purgante YER
pastillas de chocolate
El ideal de las familias.
Para los niños una golosina.
Para todos una necesidad.

—Después de asistir a los funerales de su madre, han regresado a Durango el culto jefe de Correos de aquella importante villa zarzaina, don Manuel Buj con su distinguida esposa.

(Sanatorio de S. Esteban Oyarzun)
(a diez kilómetros de San Sebastián)
Sres. VIDARTE, LARRA y USABIAGA
Tratamientos modernos de las enfermedades nerviosas, histerismos, neurastenia, psicosis, alcoholismo, morfinas, cocaína, alcohol. Enfermos de régimen. Convalecientes.

Se trasladó a Málaga don Pascual Marín.
—Después de pasar una larga temporada en esta ciudad ha regresado a Ucar la bella señorita Carmen Amatruin.
—Hoy salen para Biarritz en excursión, los alumnos de segundo, tercero y cuarto curso del Instituto.

PARA LA PRIMERA COMUNIÓN
—Hago recordatorios a precios económicos.
—Dispongo de más de 500 medallas de estampas
SAN NICOLAS, 21 - IMPRENTA

VARIAS

Por orden del Ministerio de la Gobernación de fecha 5 del corriente, se ha concedido la Cruz de segunda clase de Beneficencia a don Gumersindo Bravo Sánchez, por el heroico comportamiento al salvar en el río Arga la vida al niño Eusebio Sarasibar.

COÑAC TRES PERLAS

FINISIMO Y MUY VIEJO
Premiado con la medalla de oro en la Exposición de Sevilla.

Felicitamos a nuestro convecino por haber merecido tan honrosa condecoración.
—La Sala de Gobierno de esta Audiencia, y como resultado de unas oposiciones efectuadas días pasados, ha nombrado secretario del Juzgado municipal de San Sebastián, al culto y distinguido abogado de Bilbao don José Ramón de Otaduy Larrea, al que felicitamos.

MADEIRAS
En Plaza de Rosal y en...
ANTONIO ERICE

—Ha obtenido un ascenso en su carrera el culto inspector de Primera enseñanza de Teruel nuestro paisano don Juan Espinal, por lo que le felicitamos.

SULFATAD LAS VISAS
con
CUPRIOL
Producto electrolítico, patentado, de suma adherencia. Nada de mezclas. Fábrica: Estafeta, 67.-PAMPLONA.

BODA PROXIMA

Para uno de los últimos días de este mes de Mayo ha quedado concertado el matrimonial enlace de la bella señorita de Vitoria, Gloria Aldama, con el joven contratista de obras, muy conocido y estimado como todos los suyos en Navarra, don Mauricio Uriarte.

A las muchas felicitaciones que están recibiendo los novios, unimos la nuestra muy afectuosamente.

Boletín religioso

SANTOS DEL DIA

Santo Domingo de la Calzada; Dionisio, Felipe, Argirio, Pancracio, mrs.; Epifanio, Germán, Medoaldo, ob., y el bto. Guido de Córdoba, franciscano.

Santo Domingo de la Calzada

De padres pobres y devotos nació Santo Domingo en Vitoria, de Asturias, si bien otros autores afirman que fué italiano de nación y que repartidos sus bienes a los pobres, se vino a España para dedicarse por completo a la virtud. Desé entrar religioso benedictino, pero por disposición de Dios, no le admitieron a causa de su falta de estudios. Se retiró con un ermitaño y después se colocó en un paraje desierto, por donde pasaban los peregrinos que se dirigían al Púero del apóstol Santiago en Compostela. Allí levantó casitas y arregló huertas para librarlas de los ladrones y edificó una capilla en honor de Nuestra Señora. Hizo una calzada y de ella tomó su segundo nombre y fundó un hospital. Después de cinco años acompañó al obispo San Gregorio, quien había ido a Navarra como legado del papa, y al morir el santo obispo, retiróse de nuevo a la Calzada, donde levantó más casas, construyó un puente, en todo lo cual le ayudaron varios campesinos y formóse el pueblo de Santo Domingo de la Calzada. Un propietario dejó en chanza que le prestaba por media hora unos bravos toros si los cogía Domingo como si fueran corderillos, los cogió por las astas y les obligó a trabajar. Tuvo que sufrir no pocas contrariedades, mas después de larga vida y renombrado por sus virtudes y milagros entró en el descanso del Señor en 1109.

EN SANTO DOMINGO

Día 13, sábado
Para conmemorar la fecha de la muerte de la Beata Imelda, se celebrará a las ocho de la mañana una misa de comunión general en la capilla de la Santa, con arminium y motetes eucarísticos por el coro de Imeldas.

Esta misa se aplicará por las necesidades de todos los archicofrades, y al final se cantará un responso por los socios difuntos.

Se ruega a todos los archicofrades asistan a esta misa de comunión general.

EN SAN SATURNINO

SOLEMNE OCTAVA DE NUESTRA SEÑORA DEL CAMINO
Dará principio el domingo, día 14 de Mayo, en que es la festividad, y terminará el 21 de Mayo, día de la Octava.

Por la tarde.—Desde el sábado, víspera de la festividad, a las ocho, con el Santísimo Sacramento manifestado en turno de Cuarenta Horas, se rezará el Santo Rosario, y a continuación se cantará Salve solemne y se hará la reserva.

Por la mañana.—Todos los días, a las nueve, misa cantada, excepto el jueves que se suprime por que a las ocho se hace la primera comunión solemne de los niños de la Parroquia.

A las once, misa solemne, que en el día de la fiesta y en de la Octava será con sermón que predicarán.

El día 14 de Mayo, el Presbítero doctor don José Vera.

El día 21 de Mayo, el Presbítero doctor don Joaquín de Goiburú.

Durante la Octava, los socios de la Corte velarán a la Virgen, según aviso de sus respectivos celadores.

Hay indulgencia plenaria, que puede ganarse en cualquiera de los días de la Octava, previa confesión y comunión, visitando la capilla de Nuestra Señora del Camino.
El día 22 de Mayo estará en adoración la imagen de la Virgen, pero no se hará demanda por la ciudad.

ASOCIACION DE HIJAS DE MARIA
Con objeto de que las Hijas de María puedan acudir al Triduo solemnisimo que para conmemorar el segundo Centenario de la promesa del Corazón de Jesús al P. Hoyos, que empieza hoy en la S. I. Catedral, estos tres días el ejercicio de las Flores se hará brevemente a las siete de la tarde.

SANTOS EJERCICIOS

en la casa de San Francisco Javier
Pamplona-Burlada
Mes de Mayo

Del 13 al 24, para señoras y señoritas.
Del 27 de Mayo al 1 de Junio, para obreras, sirvientes, etc.

Director, R. P. Saldías.

—Advertencias: Las tandas comienzan el primer día a las siete de la tarde.

Nadie irá a los Santos Ejercicios sin haber recibido tarjeta de que está admitido.
—La correspondencia a la señora directora de la Casa de Santos Ejercicios Pamplona-Burlada.

ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO

Durante los días laborables del presente mes la Exposición de S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las seis hasta las ocho de la tarde.

F. Jadraque

ODONTOLOGO
RAYOS X
Paseo de Sarasate 6 y 8
Teléfono 1661

TERCER VIAJE A ITALIA EN AUTOBUS

—La experiencia y el éxito de nuestras organizaciones precedentes al servicio de nuevos excursionistas.

del 15 al 28 de Junio

Comprende a la ida la visita de las siguientes poblaciones: Pau, Toulouse, Certe, Avignon, Cannes, Alassio, Spezia etc. y 7 siete días en la Ciudad Eterna coincidiendo con las solemnidades de

EL CORPUS EN ROMA

Regreso por Grosseto, Pisa, Viareggio, Florencia, Bolonia, Venecia, Padua, Milán, Génova, Niza, Nîmes, Carcassonne, Lourdes etc, que comprende también días de descanso en los más bellos e interesantes de este soberbio itinerario. Estancia en hoteles de lujo.

Inscripciones hasta el 25 de Mayo.
Solicite detalles de "Viajes Flecha Azul".

Leire, 10.-Pamplona **Teléfono 2289**

Contabilidad y cálculo mercantil

Preparación para la administración de casas comerciales y empresas mercantiles. En cada clase se admiten número reducido de alumnos.

Ciudadela, 13 segundo **PAMPLONA**

Servicio de autobuses

SERVICIOS DE LA VILLAVESA

Pamplona a Estación del Norte
Horas de salida:
7:40 — 8:30 — 9:05 — 9:40 — 9:55
11:00 — 11:30 — 12:15 — 12:55 — 13:20
13:55 — 14:30 — 15:15 — 16:30 — 17:10
18:30 — 19:20 — 19:50 — 20:20.

Festivos: último servicio: 21:40.
Tarifa: 0:20 pesetas.

Estación Norte a Pamplona
8:00 — 8:55 — 9:30 — 10:00 — 10:35
11:20 — 12:00 — 13:10 — 13:24 — 13:50
14:15 — 14:40 — 16:50 — 18:00 — 19:00
20:00 — 20:20 — 20:45.

Festivos: último servicio: 21:40.
Tarifa: 0:20 pesetas.

Pamplona a Manicomio

Horas de salida:
11:10 — 16:10 — 18:30.

Tarifa: 0:35 pesetas.

Hospital de Barañain a Pamplona

Salida: Ocho minutos después de la llegada de todos los servicios de Pamplona al Hospital.

Pamplona a Villava

Horas de salida:
8:40 — 10:00 — 11:00 — 12:05 — 13:05
14:55 — 17:00 — 18:00 — 19:00 — 20:00
21:05.

Festivos: último servicio: 21:50.
Tarifa: 0:25 pesetas.

Villava a Pamplona

Horas de salida:
8:30 — 10:30 — 11:30 — 12:30 — 13:40
14:40 — 15:25 — 16:25 — 17:30 — 18:30
19:30 — 20:40.

Festivos: último servicio: 21:30.
Tarifa: 0:25 pesetas.

Pamplona a Hospital de Barañain

Horas de salida:
8:15 — 9:00 — 9:30 — 10:00 — 10:45
11:45 — 13:45 — 14:30 — 15:00 — 15:45
16:30 — 17:00.

Tarifa: 0:20 pesetas.

Pamplona a Cizur Mayor

Horas de salida:
8:15 — 12:15 — 16:30 — 19:00.

Tarifa: 0:50 pesetas.

AUTOS DE LINEA

LA ESTELLESA

(PLAZA DE LA REPUBLICA, 15)

Pamplona-Estella-Logroño

Horas de salida: 4:45 — 8:00 — 14:30.
Horas de llegada: 9:30 — 9:45 — 17:15.

Pamplona-Salinas-Estella

Horas de salida: 14:30 — 15:00.
Horas de llegada: 17:00 — 18:50.

LA TUDELANA

(PLAZA DE LA REPUBLICA)

Pamplona-Caparros-Mardilla

Horas de salida: 15:30.
Hora de llegada: 9:45.

Pamplona-Peralta-Lodosa

Horas de salida: 16:00.
Hora de llegada: 9:30.

EL ARGIA

(PLAZA DE LA REPUBLICA, 26)

Pamplona-Puente-Artajona-Tafalla

Horas de salida: 7:45.
Horas de llegada: 18:00.

Pamplona-Puente-Artajona

Horas de salida: 15:45.
Hora de llegada: 9:00.

Pamplona-Artajona-Peralta-Piteto

Horas de salida: 16:00.
Hora de llegada: 9:30.

LA MONTANESA

(PLAZA DE LA REPUBLICA, 26)

Pamplona-Erro-Burguete

Horas de salida: 16:00.
Hora de llegada: 9:00.

Pamplona-Zubiri-Errol

(No funciona los domingos)
Horas de salida: 16:00.
Hora de llegada: 9:00.

LA RONCALESA

(PLAZA DE LA REPUBLICA, 26)

Pamplona-Sangüesa-Roncal

Horas de salida: 8:15.
Hora de llegada: 10:30.

Pamplona-San Sebastián

Horas de salida: 10:00 — 16:00 — 19:00.
Hora de llegada: 18:30.

LA BURUNDESA

(CIUDADELA, 11)

Pamplona-Irurzun-Alsasua

Horas de salida: 16:00.
Hora de llegada: 9:30.

LA VELOZ SANGUESINA

(PLAZA DE LA REPUBLICA, 38)
Pamplona-Sangüesa por Monreal
Horas de salida: 15:15.
Hora de llegada: 9:00.

LA TAFALLESA

(PLAZA DE LA REPUBLICA, 38)

Pamplona-Tafalla

Hora de salida: 8:00.
Hora de llegada: 9:45.

Pamplona-Tafalla-Carcastillo

Hora de salida: 16:00.

LA LARRAGUESA

(PLAZA DE LA REPUBLICA)

Pamplona-Puente-Larraga

(Circular martes y viernes)
Hora de salida: 16:00.
Hora de llegada: 9:00.

PEDRO IZCO

(ESPOZ Y MINA, 21)

Pamplona-Lanz

Hora de salida: 16:00.
Hora de llegada: 8:30.

LA LUMBIERINA

(CALLE DEL VINCULO)

Pamplona-Lumbier por Unciti y Aolz

Horas de salida: 4:00 — 15:30.
Hora de llegada: 9:15.

LA BAZTANESA Y AUERRERA

(PLAZA DE LA REPUBLICA)

Pamplona-Santesteban-Elizondo-Ererru

(En este servicio alternarán las dos Sociedades)
Hora de salida: 15:00.
Hora de llegada: 9:00.

LA ULZAMARRA

(NUEVA, 127)

Pamplona-Uzama

Hora de salida: 16:00.
Hora de llegada: 9:00.

LA ASORBESA

(CALLE NUEVA)

Pamplona-Añorbe

Hora de salida: 16:00.
Hora de llegada: 9:00.

LA SALACENCA

(ESPOZ Y MINA, 21)

Pamplona-Ochagavía-Lumbier

Hora de salida: 14:00.
Horas de llegada: 9:00 — 16:30.

EL BIDASOA

(PLAZA DE LA REPUBLICA, 5)

Pamplona-Mugaire-Vera

(No funciona los domingos)
Hora de salida: 15:45.
Hora de llegada: 9:00.

AUTOBUSES ECHAVE

(ESPOZ Y MINA, 21)

Pamplona-Elizondo

Hora de salida: 6:00.
Hora de llegada: 18:30.

EL EGA

(NAVAS DE TOLOSA, 5)

Pamplona-Lerin por Echauri

Hora de salida: 16:00.
Hora de llegada: 9:15.

AUTOBUSES ZARAGOZA

(SAN IGNACIO, 10)

Pamplona-Zaragoza por Tudela

Hora de salida: 6:30.
Hora de llegada: 19:30.

LOS TRES VALLES

(CIUDADELA, 3)

Pamplona-Artaza-Villanueva de Yetri

Hora de salida: 16:00.
Hora de llegada: 9:00.

AUTOBUSES BILBAO

(PLAZA DE LA REPUBLICA, 5)

Pamplona-Vitoria-Bilbao

Hora de salida: 7:00.
Hora de llegada: 20:15.

AUTO DE OLLO

(Pamplona-Olorbia-Arteta)

(ANSOLEAGA, 20)
Hora de salida: 16:00.
Hora de llegada: 9:00.

LA INOZTAREA

(NUEVA, 43)

Pamplona-Valle Imoz
Hora de salida: 16:00.
Hora de llegada: 8:45.

J. A. Sagüés Irujo
BOYEROLERO
RAYOS X
Sarasate, 20, 1.º Teléfono 5400

Registro civil

Nacimientos
Martín Antonio Bastarrica Ruiz.
José Luis Troyas Elio.
Gregorio Justo Oroz Arizcuren.
Julia Candelaria García Esteban.
Defunciones
Carlos Medrano, de 82 años, de Zugarramurdi, Hospital Civil.
Francisca Salinas, de 8 años, de Oteiza de la Solana, Hospital Civil.
Antonio Laregui, de 72 años, de Uterga, Hospital Civil.
Luis Goñi, de 4 años, de Pamplona, Dormitatorio, 3, segundo.
María Teresa Fernández, de 17 años, San Lorenzo, 20, tercero.
Matrimonios
Ninguno.

Plaza del Mercado

Precios que rigieron en el mercado de ayer:

PESCADOS

Merluza 4 y 6,50 pesetas kilo.
Congrio 3,50 y 4,50.
Besugo 2,50 y 3.
Gallos 4 y 4,50.
Salmonetes 4,50 y 5.
Quisquillas 6,50.
Panchos 2,50 y 3.
Almejas 3,50 y 4.
Pereches 3,50 y 4.
Marrajo 2,30 y 2,40.
Tolla 2,40 y 2,50.
Cigallas 10 y 11.
Chicharro 1,30 y 1,40.
Berdel 1,80 y 2,25.
Anchoa 1,50.
Sardinas 1,00 y 2.
Pescadilla 2,50 y 3.
Paloma 1,80 y 2.
Lubina 11 y 11,50.
Lucha 1,80 y 2.
Salmón 18 y 20.
Gambas 6,50 y 7.
Truchas 9,50 y 10.
Bacalao 2,40 y 2,50.
Langosta 14,50 y 18.

Obras de venta en las oficinas del Partido Nacionalista

- ARANA-GOIRI TAR SABIN: Tratado etimológico de los apellidos euzkericos. Pésetas 2.50.
LAUAKETA: Bide-Barrirjak (Nuevos Rumbos). Colección de poesías vascas originales, con su versión castellana. Pésetas 5'00.
AITZOL: La muerte del euskera.—Precio 0.50 pesetas.
B. DE ESTORNES: Sabin Euskalduna (Libro de lectura euskérica para escuelas). Pésetas 2'00.
B. DE ESTORNES: Mapa de Euzkadi con nombres euzkericos y eudéricos. De 65 x 80 centímetros. Pésetas, 3.75.
ESTORNES LASA: Historia del País Vasco. Con numerosos grabados intercalados en el texto, 80 páginas con fotografías y un mapa fuera de texto. Elegantemente encuadernada. Precio pesetas 25.
ADALZABALZARRENA: Historia y Geografía de Euzkadi. Pésetas 0'50.
R. RUGAMA: Historia del Derecho Vasco: Un hombre!! Pésetas 2.00.
P. B. de ESTELLA: Historia Vasca. Pésetas, 3.75.
IBERO: Ami Vasco (Edición euskérica). Pésetas 0.25.
T. de EGDUAZU: El Caserío y su venta a los Ingulinos. La Ley Agraria, su aplicación en Euzkadi y sus consecuencias si se aplicase. Pésetas, 0.50.
J. J. de LEGIA: Pérdida de la libertad vasca. Pésetas 0.30.
ARRUE TAR J. Euzko-Gaztediari.— Precio pesetas 0.20.
DONOSTIAR JOSEBA ANDONI: Euzkadi. Eresaki. Cuaderno primero.— Precio pesetas 3.75.
DONOSTIAR JOSEBA ANDONI: Euzkadi. Eresaki. Cuaderno segundo.— Precio pesetas 3.75.
DONOSTIAR JOSEBA ANDONI: Oyar Otsak: canciones populares vascas a cuatro voces mixtas.— Precio 3.50 pesetas.
DONOSTIAR JOSEBA ANDONI: Oyar Otsak: canciones populares vasca a cuatro voces de hombre.— Precio 3.00 pesetas.
EUKEL ABESTIAK: Tres cuadernos diferentes con 25 cantos vascos cada uno. Precio 0.60 pesetas cuaderno.
P. HILARIO DE LIZARRA: Inguruko (Danza vasca popular de Leiza) Edición ilustrada conteniendo detallada descripción de dicha danza.— Precio 10.00 pesetas.
M. RODZIEWIOZOWNA
LA ENCINA SAGRADA
Narración de gran interés, en la que se dan a conocer las inquietudes de los nacionalistas hituano.—De venta en las Oficinas del Partido Nacionalista al precio de SESENTA céntimos.
LOPEZ MENDIZABAL: Xabierko (Libro de lectura para niños, en euzkera). Precio 2 pesetas.
LOPEZ MENDIZABAL: Zenbakitziya (Notiones de aritmética en euzkera, para niños) Precio 1 peseta.
LOPEZ MENDIZABAL: Manual de conversación erdera-euzkera (Nueva edición corregida y aumentada, el más completo aparecido hasta la fecha) con extensos vocabularios, modismos, tablas de verbos, diálogos, estilo de cartas y un compendio de gramática.—Precio 6 pesetas.
LOPEZ MENDIZABAL y P. BERA: Diccionario manual erdera-euzkera y euzkera-erdera. Un tomo encuadernado de 1.168 páginas. Precio 11 pesetas.
LOPEZ MENDIZABAL: Umearen laguna (Catal para niños). Precio 1 peseta.
LOPEZ MENDIZABAL: Martin Txilbitxi (Cartilla para niños). Precio 0.10 pesetas.
ITURRIAGA: Ipulak (Poesías vascas). Precio 1.50 pesetas.
P. MENDIBURU: Jestas en amore-nekei dagozen zenbait otetz-gai. Tres tomos encuadernados. Precio 21 pesetas.
Dr. MENDIGAIN: Quiere V. hablar en euzkera? Precio 1 peseta.
EMETERIO DE ARRESE: Nere Bideam (tomo de poesías en euzkera). Precio 2.50 pesetas.
ZABALA y URRUTIA: El verbo euzkeriko. Precio 4 pesetas.
P. LARDIZABAL: Testamentu zar ta berriko kondaira. Precio 4 pesetas.
ARTURO CAMPION: Don García Almorobia (Crónica del Siglo XIII). Precio 3.00 pesetas.
P. MORET: Anales del Reino de Navarra. Doce tomos en rústica. Precio 30 pesetas.
P. HENAO: Antigüedades de Cantabria. Siete tomos en rústica. Precio 35 pesetas.
P. GOROSABEL: Noticias de las cosas memorables de Gipuzkoa. Seis tomos en rústica. Precio 30 pesetas.
IZUETA: Gipuzkoako dantzak. Precio 5 pesetas.
ITURZAETA: Sermones dominicales y pagnéricos en euzkera. Dos tomos encuadernados. Precio 15 pesetas.
GARDABERAZ: San Isidro ta bere emazte Maria santuaren bizitza. Precio 1 peseta.
P. MACARIO: Lezo'ko Gurutze Deunaren edesti ta berri laburrak. Precio 1 peseta.
A. ELIZONDO: Loretegi berria (Preciosos cuentos y chascarrillos en euzkera gipuzkoano-nabarro sencillo y castizo).—Precio 3 pesetas.
ESKUALDUN KANTARIAK: Colección de bellas poesías en euzkera nabarro-labarrano.—Precio, 2 pesetas.
Estas obras se sirven también por correo cargando los gastos de certificado y franqueo.

SECCION DE DEPORTES

El próximo domingo Los octavos de final del Campeonato de España

El próximo domingo se jugarán las segundas eliminatorias de los octavos de final del campeonato de España entre los siguientes equipos: Athletic de Bilbao-Sevilla, en San Mamés (2-1). Madrid-Unión, de Irún, en Chamartín (2-0). Valencia-Athletic de Madrid, en Mostalla (4-3). Betis-Hércules, en el Patronato (3-3). D. Español-Zaragoza, en Casa Rabia (1-2). Murcia-Palafrugell, en la Condomina (0-1). D. Castellón-Sporting de Gijón, en Sequiol (0-5). D. Coruña-Osasuna, en Riazor (2-5).

Para el partido Bulgaria-España, Gamborena, de medio centro, y Chacho nuevo internacional

Es posible que se desmienta la noticia, pero como la persona que nos ha puesto al corriente es de las que tienen motivos para estar bien informadas, no vacilamos en correr este pequeño riesgo, puesto que, al fin y al cabo, no hacemos ningún descubrimiento de índole trascendental ni mucho menos. Para el día 21 del mes actual está señalado el match Bulgaria-España, que se celebrará en Madrid, en el campo de Chamartín; y después de los anteriores que se han jugado en París y Belgrado, parece ser que el seleccionador ha visto la necesidad de sustituir al medio centro, ya que Ayeztarán y Valle no dieron el resultado esperado. Como el veterano Gamborena conserva su excelente forma, y así lo ha demostrado su excelente jugando en Gal contra el Madrid, se ha decidido que el irunés vuelva a actuar de medio centro. Tampoco el asturiano Galé hizo grandes méritos para seguir figurando de interior izquierda, y como existen buenas referencias de Chacho, el deportivista de La Coruña, el gallego se alineará para jugar frente a los búlgaros. En el resto del equipo no se introducirán modificaciones y quedará formado así: Zamora; Ciriano, Quinceos; Gilaurren, Gamborena, Marculeta; Prat, Regueiro, Elcegui, Chacho y Bosch.

SOLITARIOS

Hoy sale para La Coruña la expedición roja. Al presente va completita. Repuesto de la caricia que un eorunés hiciera al menor de los Biñobas y conseguidos los necesarios permisos para el resto de la gente, Osasuna cree poder presentarse en Riazor con el completo echado. Recordamos que hoy hace una semana, nos atudian los colegas gallegos para que el Deportivo fuera bien tratado en San Juan. Respondimos que el público de Pamplona, pese a su gran cariño por Osasuna, nunca olvidará los deberes de la hospitalidad. Y esta afirmación, hecha exclusivamente por nuestra cuenta no salió fallida. El solo conocimiento de nuestro público, aplaudido por propios y extraños, no hizo ver que en San Juan se trataría al forastero con todos los respetos que una buena conducta exige. Se le aplaudió al salir al campo, ovación que se repitió en el segundo tiempo, y si al final hubo algunos pitos, solamente en la conducta antideportiva de algunos jugadores blanquiazules se encuentra la causa. El domingo juega Osasuna en Riazor y esperamos que quien pidió ayuda para el equipo gallego fuera bien recibido, tendrá la suficiente nobleza para hacer todo lo que esté de su parte a fin de que a Osasuna se le deje jugar. No queremos más. Luego que triunfe el equipo que con más juego reglamentario logre vencer. Pensándolo así creemos estar es el verdadero papel de deportistas. No podemos seguir al equipo en su excursión por Galicia. Mas si en algo podemos "acarrear" nuestro grano de arena al triunfo osasunista, los hemos de hacer que el partido que tienen a la vista es difícil, muy difícil, pero no es insuperable. La leyenda de que en Riazor fuese invencible el Deportivo, puede muy bien desahucarse en una tarde. Los gallegos no tienen exclusiva de ninguna clase. Recordad que al Athletic de Madrid únicamente lo venció allá Osasuna, durante el campeonato de Liga. ¿Qué cómo fué? Pues sacando a relucir todo el entusiasmo que los "moctets" llevan dentro. Jugar y más jugar... Este, y no otro es el secreto. Aparte de que en ningún sitio se come cruda a la gente. Y mientras ellos piensan en hacer el juego... un descuido... y a los cuartos de final. Sin que por nuestra parte spongua presunción, de lo que Dios nos libre, confianza en Osasuna. ¿Nos equivocaremos? Puede ser que sí. Conste que al comentar estas cosas no hablamos de ganar el partido del domingo

El Arenas jugará en Niza con el Olímpic de aquella capital los días 14 y 18

El Arenas ha sido contratado para jugar dos partidos en la Costa Azul. Tendrán estos lugar en los días 14 y 18 de este mes. Jugará contra el Olímpic de Niza. Los jugadores del Arenas saldrán el día 12 por los Vascongados en el tren de las 6.35 de la mañana. Desde luego se trata de una agradable excursión.

El homenaje a Lafuente

Lafuente está preparando su partido de beneficio. Como la fecha del 21 está libre, por haber partido internacional, la ha escogido con mucho acierto. Pero el partido no se celebrará en San Mamés sino en Las Cortes. Los resultados económicos son mejores y esto es lo que interesa en tal caso. Jugará el equipo del Athletic (todés se han puesto a disposición de su compañero) contra el equipo del Barcelona. De todo corazón deseamos que haya un gran lleno.

RETOS

El equipo del Avión reta al equipo del Recreo para jugar un partido el domingo próximo en el campo y hora que ellos designen, jugando si puede ser a la manana. El equipo del Avión será el siguiente: Lusaretta; Luqui, Gutiérrez; Condearena, Leoncio, Pachi; Ibañez, Berraondo, Félix, Jacue, Leranz. Se ruega contesten lo antes posible por este periódico. El Club Deportivo La Bombilla reta al Rayo de Obanos para jugar un partido el domingo, día 15, en Obanos. Se ruega contesten lo antes posible. Se convoca a los jugadores y socios para el miércoles, a las ocho de la noche, en el sitio de costumbre.—LA DIRECTIVA. El Denak-Bat de Olave acepta el reto lanzado por el Buraladés, pero con la condición de jugar el día 21, pues para este domingo está ya concertado un partido con el equipo Ostiz. Se pide la conformidad.—LA DIRECTIVA. La Peña del Recreo reta al Avión para jugar un partido en la Vuelta del Castillo el próximo domingo a las cuatro en punto de la tarde. En el partido se ventilarán 22 reales. El Recreo se alineará así: Bueno; Viruta Pérez; Gabriel, Jesús, Pelalta; Huici, Urzainqui, Soto, Esteban y Puy. Después de unos meses de descanso hace su aparición el Recreo con algunas modificaciones en el equipo. Entre las modificaciones se encontrará el nuevo portero y entrenador a la vez. La defensa derecha celebre en los campos de juego por su magnífico toque de balón. De los demás no hablamos porque sus actuaciones son harto conocidas. El equipo del Avión reta al equipo del Recreo para jugar un partido el domingo, día

ESPECTACULOS

Frontón Euskal-Jai A las tres y media de la tarde Irigoyen y Arbeloa contra Patricio y Azpiroz

Coliseo Olimpia

(SAGE) TELEFONO 2234 Mañana sábado. Gran acontecimiento cinematográfico de la extraordinaria producción "Columbia Pictures" HABLADA EN ESPAÑOL EL PASADO ACUSA por Juana Aleaniz, Barry Norton, Carlos Villarias, María Calvo. (Un drama de amor y dolor) (Un film de pasiones humanas!)

Teatro Gayarre

Viernes 12 de Mayo FUNCIONES, FEMINA Matinée a las siete y cuarto Noche a las diez y media Estreno de la interesante producción ARTISTAS ASOCIADOS CORSARIO Un asunto completamente nuevo. Los amores de un joven empleado que se convierte en un contrabandista de bebidas con una joven millonaria. Notable interpretación de CHESTER MORRIS y ALISON LOYD. El sábado El galán prodigioso de la pantalla EL ESTRENO CLIVE BROOK UNA AVENTURA DE SHERLOCK HOLMES La próxima semana: Debut de la Compañía de Comedias MARTI-PIERRE

SELENY Es el mejor rótulo luminoso por que Se lee perfectamente apagado y encendido Es el más económico por que es el mejor Le podemos demostrar prácticamente que es el más elegante Es el preferido por las casas de buen gusto No son costosas sus reparaciones Y el consumo de electricidad es muy pequeño Proyectos y presupuestos gratis Delegación exclusiva para Navarra: PUBLICIDAD TIRREN San Nicolás, 1 Teléfono 1406 PAMPLONA

C.ª Transatlántica Vapores correos españoles Próximas salidas CUBA MEJICO, CUBA, NEW YORK 25 Abril vapor "Cristóbal Colón". 25 Mayo, vapor "Habana". NEW-YORK, CUBA, CENTRO AMERICA 16 Mayo, vapor "Marqués de Comillas". 16 Julio, vapor "Marqués de Comillas". Repte. para Navarra LUIS REVISTIDO ST.GARDOY Sarriena 34Tel. 2278-PAMPLONA

COÑAC Barbier BILBAO REPRESENTANTE EN PAMPLONA DON GRACIAN ANDREW Dormitería, 54 Teléfono 2653 Lea usted LA VOZ DE NAVARRA

MADRID BARCELONA PROVINCIAS MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

NOTICIAS DE MADRID

LAS CORTES CONSTITUYENTES

Valoración justa de la deuda del régimen al socialismo

Domingo se defiende de las acusaciones de Mendizábal

Se habla de un Gobierno presidido por Besteiro.-Los jurados mixtos de rústica de Pamplona y Tudela.-Es libertado el exdirector de Seguridad Menéndez.

Se rechazan votos particulares de Salazar Alonso y otras al proyecto de ley de congregaciones. Para esta tarde se anuncia votación de "quórum".

Madrid, 11, 23.30
DISPOSICIONES OFICIALES
Entre las disposiciones que la "Gaceta" publica figuran las que siguen:

Disponiendo se verifiquen elecciones para la designación de cinco vocales propietarios y cinco arrendatarios, con los suplentes correspondientes, del jurado mixto de la propiedad rústica de Pamplona, con jurisdicción en su partido judicial y en los de Aoz y Estella, debiendo celebrarse las elecciones en el seno de cada una de las asociaciones interesadas antes del veinte de mayo.

Idem que en el mismo plazo y forma que las anteriores se verifiquen elecciones para designación de cinco vocales propietarios y cinco arrendatarios, y sus suplentes, para formación de jurado mixto de la propiedad rústica de Tudela, con jurisdicción en su partido judicial y en el de Tafalla.

Adjudicando definitivamente a Industrias y Construcciones Marco por la cantidad de 2.282.987 de pesetas la subasta de las obras del trozo cuarto del canal de las Bardenas, en Navarra.

Autorizando a los Consejos Provinciales de primera enseñanza para nombrar maestros interinos.

Convocatoria para concesiones de pensiones para ampliación de estudios en el extranjero entre catedráticos de Institutos de segunda enseñanza.

Disponiendo la celebración de un curso de mayo a agosto para la Escuela de ingenieros navales instalada en Madrid.

Disponiendo que el gravamen sobre la producción cinematográfica se recaude directamente de los concesionarios y alquiladores de películas, por los cuales se formularán las correspondientes declaraciones juradas.

Idem lo mismo respecto a la producción gramofónica.

Dictando normas a las que se ajustará la concesión de préstamos a los agricultores.

HA TERMINADO LA HUELGA

En Gobernación han manifestado a mediados a los periodistas que en todas las provincias en la que había cesado la huelga revolucionaria de la C. N. T. y que la tranquilidad era completa.

UN MILAGRO FERROVIARIO

Cerca del puente de los tres ojos, en la vía de Valdecañas, ha apercido cortada la vía del ferrocarril.

La avería debió de producirse hacia las nueve de la noche de ayer. Una hora después pasó el rápido de Barcelona-Madrid, y por la velocidad que llevaba el convoy salvó el corte sin desarrillarse. En los alrededores se han recogido dos bombas explotadas.

EXPOSICION GOYA EN PRAGA

En el Ministerio de Estado han dado cuenta de haberse inaugurado en Praga una exposición de grabados de Goya.

EXPLICACIONES DE LOS DIPUTADOS

El diputado radical socialista López Golcochea ha facilitado una nota diciendo que en cuanto al proyecto de ley de congregaciones seguirá conducta favorable a su aprobación, y que si no tomó parte en las votaciones de ayer fué por disconformidad con la política del Gobierno.

El diputado federal Marial ha desmentido que anoche le visitara el comité de su partido en Madrid para preguntarle por qué no había cumplido el acuerdo de la minoría respecto a la votación de quórum.

NUOVO DIRECTOR DE COMERCIO

Interrogado Azaña sobre si entre los decretos que había sometido a la firma presidencial había alguno de interés respondió se había tratado de cosas de puro trámite, siendo lo único importante el nombramiento de director de Caminos a favor del señor Sánchez Díaz.

Se le preguntó si creía que en la sesión de hoy se realizaría nueva votación, y contestó dependía de cómo fuera la sesión. En no tenía interés en que hubiese votación, pero consideraba probable se llegara a ella al final de la sesión.

MENENDEZ HA SIDO LIBERTADO

Bediada la tarde hizo público la Sala segunda del Tribunal Supremo su resolución en la apelación contra el auto de procesamiento y prisión dictado contra el director general de seguridad Menéndez, en la que se dispone la revocación del expresado auto y la inmediata libertad del citado señor.

El auto de libertad a favor de Menéndez llegó a conocimiento del coronel de Prisiones a las seis de la tarde.

Al interesado se lo ha comunicado momentos antes el secretario de la sala segunda del Supremo, señor García Valdés.

En la puerta de Prisiones Militares esperaban a Menéndez algunos familiares y amigos.

Ante los periodistas se mostró Menéndez muy satisfecho por las atenciones de que se le han hecho objeto durante su encarcelamiento, que ha durado dos meses y un día.

LA RECUSACION DE UNOS MAGISTRADOS

La sala sexta del Tribunal Supremo ha dictado una providencia en el escrito del letrado señor del Moral recusando a varios de los magistrados de la sala para entender en la causa seguida por los sucesos de agosto en Madrid, admitiendo el escrito a trámite para dar cuenta del mismo al fiscal y a los otros defensores.

LOS AGRARIOS

En una de las sesiones del Congreso se reunieron las minorías agraria y vasconavarra.

Al salir el señor Martínez de Velasco di-

jo a los periodistas que se habían ocupado en redactar 50 enmiendas al artículo del proyecto que se va a discutir ahora.

También presentan numerosos votos particulares.

No cree el señor Martínez de Velasco que el Gobierno vaya a la votación definitiva y aplazará esta votación hasta la semana próxima.

PROCESAMIENTO POR COHECHO

El juzgado número veinte ha dictado auto de procesamiento y sin fianza, prisión contra el funcionario del Ministerio de Agricultura Antonio Belda, presidente del tribunal de oposiciones a plazas de auxiliares en dicho departamento ministerial que fué días atrás sorprendido en flagrante delito de cohecho.

UN SUICIDIO

En su domicilio, calle de Valdecañas 21, se suicidó pegándose un tiro en la cabeza el ex alcalde del Puente de Valdecañas don Gaspar Sardina, de setenta y cuatro años. En un pañuelo dejó escrito que se mataba por estar ciego y creerse loco.

LERROUX ABOGA POR UN GOBIERNO BESTEIRO

El jefe de los radicales, señor Lerroux, ha hecho manifestaciones esta mañana a un periodista.

Dice que el prestigio del Parlamento está a salvo precisamente por la actitud de las minorías de oposición al mantener su protesta dentro de la legalidad parlamentaria.

Como el periodista le preguntase qué opinaba de una solución a base de un Gabinete presidido por el señor Besteiro, contestó el señor Lerroux:

El señor Besteiro es el único que puede presidir en estos momentos un Gabinete de concentración. Podría ser la base de una solución firme.

LA POLITICA CATALANA

A las seis de la tarde celebraron una conferencia en el Congreso los señores Azaña, Companys, Santaló, Ayguadé y Pi Suñer.

Al terminar dijeron a los periodistas se habían ocupado de diversos puntos relacionados con el traspaso de servicios a la Generalidad, particularmente de la Junta de Seguridad, y de algunos otros problemas de la política catalana, como el lparo forzoso.

DINERO LLAMA DINERO.-EL SEGUNDO PREMIO DE LA LOTERIA DE HOY

Los periodistas se enteraron de que varios decimos del número 3.496, premiado con tres millones de pesetas en el sorteo de la Lotería de la Ciudad Universitaria, habían correspondido a los empleados del Banco Internacional.

Varios rectadores de los periódicos de la tarde se trasladaron al Banco Internacional, donde pudieron comprobar que los empleados modestos no jugaban nada, pero en cambio el gerente y el subdirector jugaban tres decimos. El gerente tenía uno y el subdirector dos. Estos señores, Drayson y Smith, respectivamente, recibieron la noticia flemáticamente.

Se negaron a recibir a los periodistas y no hicieron por lo tanto manifestaciones.

Ninguno de los dos señores había dado participación a nadie.

Después se trasladaron los periodistas al domicilio del maestro compositor Calleja el cual juega un décimo del 3.496, segundo premio.

Manifestó que jugaba además toda la decena, y por consiguiente le corresponden por aproximaciones unos miles de pesetas.

DESPUES DE UN QUORUM Y A LA VISTA DE OTRO

Franchy Roca ha dicho que en la minoría federal existen divergencias de criterio respecto al actual momento político, pero no cree se lleve a la escisión.

Ossorio y Gallardo ha justificado que ayer votara al lado del Gobierno diciendo lo hizo por entender que éste tiene muy serias obligaciones que cumplir y sobrada fuerza moral para llenarlas.

Explicando también su voto gubernamental ha dicho Ramón Franco que en los momentos difíciles todos los buenos españoles deben estar junto al Gobierno para que la democracia española se nutra y se supere. El hace tiempo se hallaba disconforme con la táctica de su partido, pero libre de una disciplina no piensa por ahora acatar otra.

A las once y media de la noche Maura se entrevistó con el Presidente de la Cámara para anunciarle que las oposiciones se opondrán con todas sus fuerzas a la aprobación del último artículo del proyecto de congregaciones, en el que se han refundido cuatro y sobre el que no se admiten ni votos particulares ni enmiendas.

Los jefes de las minorías gubernamentales, de Francisco, Santaló, Baeza Medina y Ruiz Pines han dirigido una circular a los diputados de sus grupos pidiéndoles no dejen de asistir a la sesión del viernes para tomar parte en votación de quórum.

A los periodistas dijeron aquellos jefes de minorías que esperan tener mañana más votos de los que alcanzaron ayer. De los socialista ta sólo faltará Bruno Alonso, que sigue enfermo. Gordón Ordax ha anunciado que mañana votará con el Gobierno todos los radicales socialistas menos Madrugal. Estaba muy contento por estimar que cada día que pasa se acrecienta la disciplina de la mayoría.

En los pasillos de la Cámara conversaron algunos significados radicales socialistas con varios federales acerca de la votación de quórum que se prepara para mañana, y uno

de los radicales socialistas aseguró que votarán el quórum para congregaciones algunos radicales, entendiendo debían votar este proyecto todos los buenos republicanos.

Los diputados de la Esquerza han dicho que de ser necesarios vendrá en la semana próxima.

LOS PAGOS EN EL PRIMER TRIMESTRE

Según datos de Hacienda en el primer trimestre de 1933 se han pagado por el Tesoro 126.499.990 de pesetas más que en igual período del año anterior.

LA DIMISION DE CARNER

"El Imparcial" dice que sabe perfectamente que el jefe del Gobierno tiene una carta con la dimisión irrevocable del señor Carner como ministro de Hacienda.

Alega imposibilidad física para seguir desempeñando el cargo y añade que vería con gusto que se hiciera pública la dimisión.

INCENDIO EN LA CARCEL DE MUJERES

Al anochecer han avisado de Alcalá que la cárcel de mujeres estaba ardiendo.

Posteriormente se ha sabido que el fuego se inició en una casa inmediata al penal, propagándose a éste, y que a las once y cuarto de la noche ha quedado sofocado el fuego.

LOS EXTREMISTAS

Por órdenes superiores, la Policía procedió esta madrugada a la clausura de seis ateneos del extrarradio de Madrid.

También se procedió a la clausura del Centro de Cultura Astrea, de la Avenida de Menéndez Pelayo.

En los locales del Teatro Proletario se supo que estaban realizando una reunión clandestina de madrugada.

Fueron varios agentes de Policía y sorprendieron a los reunidos, deteniendo a doce extremistas, que no opusieron resistencia.

Fueron llevados a la Dirección General de Seguridad.

REUNION DE FEDERALES

Para mañana ha sido convocada la Junta parlamentaria federal por el señor Arauz para tratar de la actitud del grupo ante el proyecto de congregaciones.

LOS CONFLICTOS DE TRABAJO

Largo Caballero se ha extrañado al saber se decía que la huelga de Zaragoza estaba pendiente de su determinación, ya que no existe ningún laudo pendiente relativo a cuestión alguna de Zaragoza.

En cuanto a lo que se refiere se ha dicho de no haber en Badajoz autoridades que puedan resolver los problemas planteados que aseguro no es cierto, pues existe allí jurado mixto, no obstante lo cual se propone enviar a la capital extremeña un delegado antes del quince del actual.

MUERTE DE UN HERIDO

A las tres y media de la madrugada avisaron del Centro Quirúrgico que había fallecido en aquel momento Valentín Soría Mora, que fué uno de los heridos en los sucesos desarrollados el martes en la calle de Alcalá, esquina a la de Manuel Becerra.

EN LA COMISION DE RESPONSABILIDADES

Ante la comisión de responsabilidades de las Cortes ha comparecido Domingo Parra, que ha prestado declaración sobre el asesinato del conde de Salvatierra.

EL REGIMEN Y LOS SOCIALISTAS SEGUN LERROUX

A las siete de la tarde conversó Lerroux en uno de los pasillos de la Cámara con varios diputados y periodistas.

Uno de éstos dijo al jefe radical se hacía resaltar por los comentaristas políticos que la actitud de los socialistas en el pasado movimiento social ha evitado sucesos de extrema gravedad, y que no extrañaba tal conducta por creerse que la intervención de los socialistas fué decisiva para el advenimiento del nuevo régimen, y el señor Lerroux repuso:

—Eso que usted dice equivale a hacer la mayor condenación del partido socialista, porque hay que recordar lo que hizo durante la Dictadura. Lo cierto es que los únicos intentos dirigidos contra la managua, fueron puramente republicanos, y aun respecto a éstos he de recordar que cuando el comité revolucionario estaba en la cárcel y yo escondido dirigiéndose a mí y diciéndome que ya que había sabido obedecer seguramente sabría mandar, por lo que me encomendaban la dirección del movimiento decisivo. Yo examiné lo que había en todo ello y para dar el golpe y no encontré nada, absolutamente nada. Fué un movimiento unánime del país el que trajo el cambio de régimen, y aunque los socialistas no hubiesen intervenido últimamente el cambio se hubiera producido de modo indudable. Finalmente he de recordar que cuando la sublevación de los aviadores estaba anunciada una huelga que debían iniciar los socialistas y que no llegó a producirse.

El mismo reportero se hizo eco de la extrañeza que en algunos ha producido el que siendo Lerroux contrario a la participación de los socialistas haya abogado por la formación de un ministerio presidido por Besteiro, y explicó la aparente contradicción así: —No es igual que formen parte del Gobierno tres ministros socialistas, y de ellos uno nada menos que en Trabajo y otro Obras Públicas, que un Gobierno presidido por un socialista como el señor Besteiro, partidario de la no participación de los socialistas en el Poder, y que, por lo tanto, en

Madrid 11 (23.30)
A las cuatro y diez comienza la sesión. Se observa desanimación en escaños y tribunas.

Alzpin pregunta si van a discutirse las proposiciones incidentales presentadas. Besteiro le responde que en momento oportuno serán sometidas a la consideración de la Cámara.

Se reanuda el debate sobre el proyecto de ley de congregaciones religiosas. Gómáriz retira un voto particular.

Arranz defiende otro y estudia las limitaciones que se imponen a los Ordenes religiosos en cuanto a la adquisición de bienes, solicitando determinadas aclaraciones.

En votación se rechaza el voto particular de Arranz por 119 votos contra 20.

Guerra del Río censura la interpretación dada al artículo 23 del reglamento. No se ha hecho aplicación de la "guillotina", pues a aplicarse en vez de a un artículo a varios de un solo golpe aquélla se convierte en un Casas Viejas parlamentario. (Los socialistas protestan indignados).

Casaneuva coincide con el criterio de Guerra del Río.

Besteiro advierte que cuantos votos particulares y enmiendas estaban presentados se discutirán oportunamente.

Gómáriz defiende un voto particular. La comisión lo impugna y Gómáriz lo retira.

Se rechaza el voto particular de Arranz.

Defiende otro Salazar Alonso, pidiendo se autorice al Gobierno para que se alargue la fecha en que deban ser sustituidos en la enseñanza las Ordenes religiosas.

Recuerda que Albornoz se mostró enemigo de coartar la libertad del Gobierno para fijar tal plazo.

Albornoz lo niega.

Maura pregunta si el Gobierno cree podrá tener hecha la sustitución de la enseñanza de las Ordenes religiosas en octubre.

Albornoz afirma que sí. (Rumores).

Salazar Alonso se queja de las interrupciones del señor Ministro de Justicia y pregunta al de Instrucción cree podrá llevarse a cabo la sustitución en el plazo marcado, advirtiéndole que debe ser deseo de todos el que la sustitución se haga de modo perfecto.

De los Ríos expone que la sustitución ha de afectar a trescientos cincuenta mil alumnos.

En cuanto a la primera enseñanza concluye que estará la solución en crear en el año próximo siete mil escuelas nuevas en vez de cuatro mil proyectadas.

Respecto a la segunda enseñanza dice que se crearán colegios subvencionados, y que en El Pardo, Sarría y Universidad de Veraño de Santander se organizarán una escuela. Los intensivos para la preparación de profesorado.

Molin a Nieto hace ver que lo delineado por el ministro de Instrucción supuró cuantiosos gastos para el Tesoro, y que tales proyectos revelan el decidido y absurdo de no respetar el derecho de los padres a elegir los maestros de sus hijos.

De los Ríos le replica que si había de atender a sus requerimientos no estaría sentado en el banco en lo que está.

Agrega no se trata de realizar una obra de policía, sino de cultura. Cree que también merecen respecto los hijos. (Muy bien entre los socialistas).

Anuncia la creación de veinte internados

cuando terminase su Gobierno el mandato parlamentario y constituyente que se le había conferido, sería el primero en indicar llegado el momento de formar otro Gobierno.

Conjeturando sobre el futuro Gobierno dijo el señor Lerroux que desde luego con las actuales Cortes no podría formarlo él, pues no contaría con mayoría y se convertiría en un muñeco en el que rebotarían los peletazos de todos los sectores de la Cámara. Estima que a quien quiera que forme Gobierno una vez aprobadas las leyes complementarias se le habrá de dar el decreto de disolución de Cortes, y para el caso de que con esta condición se le encargue de formar Gabinete anunció que del mismo no formarían parte elementos de la Esquerza ni de la Liga, partidos regionalistas y locales, lo que no quiere decir no pudieran ayudarle en las tareas gubernamentales elementos de tales partidos, hombres catalanes de valía, pero sin la representación de sus partidos y únicamente con su representación y valor personales.

REORGANIZACION JUDICIAL

El ministro de Justicia dijo a los periodistas que al próximo Consejo de ministros llevará el proyecto de ley del poder judicial.

Quiere leerlo a las Cortes en las sesiones de la semana próxima.

Poliglos-Idiomas

PREPARACION PARA EXAMENES LECCIONES.-TRADUCCIONES

Método racional según la aplicación que se quiera, mercantil, literaria o científica (medicina, física, química, ingeniería etc.)

Informes: Olite 11, 1.º Izquierda

TELEFONO 2338

de señoritas, con lo que dice responder a ciertas palabras días antes pronunciadas por su amigo señor Royo.

Recoge manifestaciones de Urquijo acerca de la escuela única.

Salazar Alonso agradece las explicaciones del ministro.

Royo Villanova dice tienen la seguridad que a los anunciados internados de señoritas no irán ninguna señorita.

Azaña declara que esta ley que se discute no es ley de carácter financiero, y que en momento adecuado el Gobierno demandará de las Cortes medios para hacerla efectiva.

Páldani defiende el derecho de los padres a elegir la enseñanza que hayan de recibir sus hijos.

Castriello se muestra favorable al voto de Salazar Alonso.

Maura cree que de los Ríos ha fantaseado. Le responde Ríos.

Pregunta Maura por qué el Gobierno se ha dejado influenciar a última hora en sentido contrario a su primitivo proyecto, que llegó a contar con el asentimiento de la mayor parte de las oposiciones.

Anuncia que si se quiere que el artículo 32 de la ley quede aprobado tal y como aparece en el dictamen de la comisión la ley dejará de serlo en cuanto arribe al Poder un Gobierno conservador (Rumores).

Los radicales solicitan votación ordinaria, y los socialistas nominal.

Se vota nominalmente el voto particular de Salazar Alonso y es rechazado por 196 votos contra 58.

Se suspende este debate.

Besteiro da cuenta de las designaciones hechas por las minorías para formar la comisión que entenderá en varios duplicatarios.

Se toma en consideración una proposición sobre el Estatuto e Instituto de Vinos.

Se reanuda el debate promovido por la interpelación de Mendizábal al Ministro de Agricultura acerca del fracaso de su política.

Interviene el señor Domingo.

Dice se dispone a contestar a cuantos han hecho uso de la palabra en el curso de este debate.

Cree que la interpelación abarca tres puntos esenciales: perturbación que ha produ-

cido la intensificación del cultivo, desorientación en cuanto se refiere a la reforma agraria y desorientación respecto a política económica.

La intensificación de cultivos responde a la necesidad de evitar los daños que causaban las huelgas de campesinos.

Niega se hubiera acometido sin respeto para la propiedad.

Elogia a los ingenieros que han cumplimentado los preceptos del decreto.

Los propietarios no han protestado. Se ha intensificado los cultivos en veintidós mil hectáreas, y las reclamaciones sólo representan mil.

Si hubo extralimitaciones deben ser señaladas para sancionadas.

Besteiro le dice es tarde y que si no tiene inconveniente puede dejar el fin de su discurso para mañana.

Domingo declara prefiere acabar esta tarde.

Se acuerda prorrogar la sesión. (La mayoría protesta por estas vacías los bancos de los agrarios).

Domingo hace historia de la reforma agraria.

Expone la dificultad con que se ha tropezado en todos los países para crear el organismo encargado de implantarla.

En España se estudio seriamente el modo de estructurar nuevamente el Instituto. Cree que al nuevo organismo habrán de incorporarse más funcionarios.

Ahora se está haciendo el índice del inventario de fincas, que debe ser perfecto.

La reforma no ha producido agravios. Si en Extremadura había malestar se debía a la miseria e incultura en que vivían los campesinos.

Oponerse a la ley puede producir graves daños, pues determinaría la desespección de los campesinos.

Mendizábal: ¡Eso es es que agravió!

Un diputado de la mayoría: Son verdades.

Domingo dice a Mendizábal que sus palabras estarían bien en labios de Balboín, pero que no lo están en él, pues los radicales tienen sentido conservador. (Los radicales protestan. Escándalo). Se registra un incidente entre el presidente y Blázquez).

La mala situación económica es mundial, y no hay que olvidar en cuanto a España que

CREDITO NAVARRO
SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1864
Capital social... 15.000.000 de pesetas
Capital emitido... 10.000.000 de "
Fondo de reserva... 6.486.211 de "
Realiza toda clase de operaciones Bancarias
INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES
Imposiciones a plazo de un año... 450 por 100
Imposiciones a plazo de 6 meses... 4 por 100
Imposiciones a plazo de 3 meses... 850 por 100
Imposiciones a plazo de 1 mes... 3 por 100
A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista... 250 por 100
Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100

MANCOMUNIDAD DE DIPUTACIONES
PARA LA CONSTRUCCION DEL PLAN NACIONAL DE CAMBIOS VECINALES
SUSCRIPCION PUBLICA
4.948 Cédulas de Crédito local Interprovincial 6 por 100
realizadas por el
BANCO DE CREDITO LOCAL DE ESPAÑA
RENTA LIQUIDA: 6,26 por 100 incluida la prima de amortización y el cupón corrido.
TIPO DE EMISION: 90 por 100, o sea 450 pesetas por título, con cupón 30 de junio.
AMORTIZACION: en veinticinco años, a partir de 1933, por sorteos semestrales.
GARANTIAS
1.º La del ESTADO, que consigna en sus presupuestos la cantidad necesaria para el pago de intereses y amortización.
2.º La mancomunada y solidaria de las Diputaciones.
3.º La general del Banco de Crédito Local de España.
PUNTOS DE SUSCRIPCION EN NAVARRA
Crédito Navarro Banco Hispano Americano
La Vasconia Banco Español de Crédito
Banco de Bilbao

TRITURADO POR EL DOLOR

Usted no debe verse así; piense que existe el famoso **DEPURATIVO RICHELET**, cuya eficacia extraordinaria se manifiesta cierta, rápida y duradera en todas las enfermedades cuyo origen está en la sangre viciada o envenenada. Los reumáticos y gotosos tratados con el **DEPURATIVO RICHELET** dejan en seguida de padecer y se reponen después de algunos días de tratamiento; las viejas enfermedades de la piel (**acnes, eritemas, sarpullidos, eczemas, sico-sis, psoriasis, prurito, impétigo**) se curan maravillosamente con la acción del

DEPURATIVO RICHELET

ayudado con la propiedad cicatrizante del Jabón Richelet. Las antiguas llagas, las úlceras varicosas crónicas, se curan en pocos días y se cierran sin dejar cicatriz, gracias al **DEPURATIVO RICHELET**. Las enfermedades de los riñones, mal de piedra, nefritis, dolores, neuralgias, neuritis, ciática, lumbago, se curan rápida y completamente. Personas obligadas a no poder hacer nada a causa de las varices o de la flebitis encuentran de nuevo su agilidad y bienestar. La horrible arterio-esclerosis, la neurastenia, las amenazas de la edad crítica de la mujer con peligro de fibromas, tumores y metritis, son radi-

calmente suprimidas y se ven renacer las fuerzas quebrantadas y la vitalidad comprometida. En fin, con el **DEPURATIVO RICHELET**, o tratamiento de la rectificación sanguínea, los conductos arteriales se descongestionan y adquieren su elasticidad normal y, al restablecerse la circulación con una sangre más pura, desaparece todo sufrimiento y la vida presenta un bienestar desconocido.

Poseemos millares de cartas escritas por enfermos que experimentaron con el **DEPURATIVO RICHELET** curas maravillosas

Dos cartas interesantísimas.



May Sr. mio: Le escribo estas líneas de agradecimiento por haber padecido de un eczema en las manos durante dos años y haberme curado del todo con el **Depurativo Richelet**, ayudado con el Jabón Richelet, después de distintos tratamientos en varios sitios, sin ningún éxito.

Reciba mi mayor agradecimiento.
(Firma) FELIPE MARTIN
Gral. Ricardos, 12, pral., letra C.-Madrid.
(De esta carta puede hacer el uso que tenga por conveniente).

En la actualidad padezco de pelada en la cabeza y me estoy tratando con la Lámpara de luz Ultra Violeta, pero es tan lenta la curación, que quiero probar con el **Depurativo Richelet**, pero como soy un obrero que gano un jornal pequeño quisiera que me dijese si con el tratamiento **Richelet** será la curación muy rápida, favor que le pido porque en el Dispensario donde voy lo he recomendado a muchos enfermos y algunos que lo toman ya están muy contentos del resultado.

(Firma el mismo FELIPE MARTIN).



Pida usted hoy mismo folleto gratuito al LABORATORIO RICHELET, San Bartolomé, 22 y 24, SAN SEBASTIAN.

está atravesando una situación revolucionaria.

Hay quienes pretenden crear dificultades de orden económico para perturbar la marcha del régimen. Las estadísticas acusan resultados satisfactorios en el porcentaje entre 1922 al 1932. Si en España se está en mejor situación que en otros países se debe a la labor del Gobierno.

Relata obra del Gobierno en materia de tratados comerciales y contingentes.

Anuncia una proposición de ley de foros. Estima no hay derecho a realizar la obstrucción y decir luego que el Gobierno no presenta proyectos.

Refiriéndose al Banco Agrario dice que si no se reintegran los préstamos no pueden contarse otros.

Dice que se ha pedido al Gobierno mantenga el orden y el equilibrio económico, pero en una democracia quienes hacen ese requerimiento deben dar ejemplo.

Se levanta la sesión a las diez y cuarto de la noche.

Después de la sesión recibió a los periodistas el señor Besteiro.

Les dijo que mañana seguirá la discusión de Congregaciones religiosas y quizá el debate sobre la interpolación de Mendizábal.

Se votarán definitivamente algunos dictámenes y de haber ocasión se pondrá a discusión el relativo al personal de la Transatlántica, que es de esperar por tratarse de una cosa de humanidad no encuentre oposición en ningún sector.

En cuanto ala conferencia celebrada con Maura dijo se atenia a la referencia que el día, y como se le manifestara no había dado ninguna, dijo que le había participado el propósito de las oposiciones de oponerse en un todo a la probación del artículo 32 de Congregaciones, sobre la que nada puede hacer el presidente de la Cámara. Si se presenta una proposición incidental para que se declare está el artículo suficientemente discutido y la Cámara así lo declara así será. Lo que ha hecho es poner la determinación de las oposiciones en conocimiento del Gobierno para que adopte las medidas que estime oportuno.

Al retirarse Lerroux de la Cámara pasó junto a un grupo de periodistas con los que estaba Maura, deteniéndose brevemente.

Uno de los informadores dijo que el Gobierno había dispuesto para mañana nueva votación de quorum en el proyecto de Congregaciones, habiendo convocado a todos los diputados de la mayoría, y al oírlo Maura declaró que tal cosa equivalía a privar al Jefe del Estado de la facultad constitucional de devolver a la Cámara un proyecto.

Instituto Radio-Terapéutico
RAYOS X
San Ignacio 18, de 11 a 1 y de 6 a 8
Tratamiento del cáncer y otros tumores sin operación. Afecciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos), piel (chupos), ganglios, etc.
Eczemas, neuralgias, tífus, picores, etc.
J. MARIA SAN JULIAN
Mayos X y Aparato digestivo.

yecto de ley para nuevo y más detenido estudio

Royo dijo a Lerroux que el proyecto así como va a quedar redactado no puede prosperar en la realidad, y que los que quieren el Gobierno y sus amigos se dejar el problema para que lo resuelva el jefe radical al llegar al Poder, a lo que don Alejandro replicó que le tendría sin cuidado.

I. Labayen
Estómago, Intestinos e Hígado
RAYOS X
Ave. CARLOS III, 7, 1.ª, derecha

LA VIDA EN PROVINCIAS

Madrid 11 (23.30)

OBROS MUERTOS
Granada.—En un desprendimiento de tierras registrado en la carretera de Arenilla quedaron sepultados los obreros Eugenio Sánchez y Antonio Martínez Calleja, que fueron extraídos cadáveres.

TRASLADO DE PRESOS
Valencia.—En camiones de guardias de asalto y vigilados por éstos han sido traídos a la cárcel de esta ciudad setenta y un presos en la de Castellón que ayer se sublevaron.

EL DIRECTOR DE ADMINISTRACION LOCAL

Sevilla.—El señor García Labella ha dejado el Gobierno en manos del presidente de la Audiencia y ha ido a Madrid para posesionarse de la Dirección General de Administración Local.

El premio mayor de la lotería de hoy ha correspondido a la Administración de la plaza Nueva.

Adquirió el billete Francisco Elías, por encargo de la comisión de fiestas del Paseo de San Román, en la barriada de Gracia, y está distribuido en pequeñas participaciones entre gente humilde.

El billete agraciado con el tercer premio lo vendió la Administración de doña María Hilla, en la Rambla del Centro, ignorándose quién o quienes sean los agraciados.

A. OROZ Médico
ANALISIS
San Antón, 8, primero. Tel. 1428

SOLICITAMOS
Persona competente relacionada clase médica para representar importante laboratorio. Escribir: Apartado, 9.035. MADRID.

La Lotería

En el sorteo celebrado hoy en Madrid han sido premiados los siguientes números:

- CON 7.500.000 PESETAS
9.730.—BARCELONA.
CON 3.000.000 DE PESETAS
3.496.—MADRID.
- CON 1.500.000 PESETAS
4.275.—BARCELONA.
- CON 500.000 PESETAS
24.291.—PALMA DE MALLORCA.
CON 250.000 PESETAS
15.448.—MURCIA.
- CON 125.0000
2.596.—PAMPLONA.
- CON 75.000 PESETAS
20.686.—BARCELONA.
- CON 100.000 PESETAS
32.821.—(RESERVA).
10.329.—MADRID
- CON 75.000 PESETAS
5.264.—TARRAGONA.
20.762.—BARCELONA.
- CON 90.000 PESETAS
11.904.—CARCAGENTE.
17.182.—GIJON.
15.416.—MADRID.
- CON 75.000 PESETAS
33.102.—MADRID, BARCELONA.
14.041.—MADRID.
15.657.—MADRID.
- CON 150.000 PESETAS
30.144.—(RESERVA).
9.128.—BARCELONA.
31.643.—DON BENITO.
32.184.—BARCELONA.
10.869.—BARCELONA.
17.167.—GRANADA.
1.127.—ALICANTE.
28.714.—MADRID.
19.891.—(RESERVA).
7.475.—BARCELONA.
8.737.—MADRID.
27.940.—MADRID.

Información del Extranjero

La presencia en Londres del enviado de Hitler provoca incidentes en la Cámara de los Comunes

La visita del Papa a la Basílica de San Juan de Letrán.—En Alemania serán confiscados los bienes del Partido socialista.—Disminuye el paro con el régimen hitleriano.

FRANCIA

NO SERA DENUNCIADO EL TRATADO COMERCIAL FRANCO-ALEMAN

París.—La información según la cual el "modus vivendi" comercial franco-alemán iba a ser denunciado por el Gobierno francés está totalmente desprovisto de fundamento.

OCHO PENAS DE MUERTE EN SAIGON

París.—Telegrafían de Saigón al "Matin" que la Comisión de lo criminal ha publicado la sentencia de la causa contra los anamitas complicados en la intencional rebelde que ensangrentó el país en 1930 y 1931.

La sentencia comprende: ocho penas de muerte; 18 condenas a trabajos forçados a perpetuidad; y 900 años de presidio a repartir entre los más gravemente complicados.

ALEMANIA

SE CONFISCARÁN LOS BIENES DEL PARTIDO SOCIALISTA

Berlin.—El "attorney" general ha dispuesto la confiscación de todos los bienes del partido socialista, de la Prensa socialista y de la reichsbanner, así como de las demás organizaciones afiliadas al socialismo.

Tiene por finalidad esta incautación resarcir en lo posible las incalculadas sufridas por los trabajadores por la corrupción de aquellos que han cometido los desfalcos recientemente descubiertos.

Se calcula que la confiscación de bienes alcanzará un total de diez millones de marcos.

SUICIDIO DE UN JEFE COMUNISTA

Munich.—El jefe del antiguo grupo comunista de la Dieta bávara se ha suicidado en la cárcel.

PERIODICOS PROHIBIDOS

Berlin.—Entre los periódicos prohibidos en Alemania figuran el "Star", de Londres; el "Volkstimme", de Praga, y el "Seidst", periódico judío también de Praga.

ESTADISTICA OFICIAL DEL PARO

Berlin.—En el curso de la segunda quincena de Abril, el número de obreros sin trabajo ha disminuido en 196.000, llegando a fines de mes a la cifra de 5.333.000, o sea 714.000 menos que el máximo de mediados de Febrero, y 400.000 menos que en el periodo correspondiente del año 1932.

Numerosas ramas de la economía señalan que muchos obreros que ejecutaban hasta ahora un trabajo reducido trabajan en la actualidad a pleno rendimiento.

ITALIA

LA VISITA DEL PAPA A SAN JUAN DE LETRAN

Roma.—Monseñor Caccia, Maestro de Cámara del Pontífice, y monseñor Rospigli, Prefecto de Ceremonias, en unión de varios funcionarios del Vaticano, se han dirigido hoy a la Basílica de San Juan de Letrán con objeto de estudiar sobre el terreno las modalidades de la ceremonia que se verificará el día de la Ascensión con motivo de la visita del Sumo Pontífice.

Cada año publica 52 números. De 2.000 a 2.500 páginas, de ellas cerca de 1.000 en papel "couche", 2.000 grabados, como mínimo, de los sucesos de actualidad mundial, y reproducciones artísticas de las obras maestras antiguas y modernas. De novelas en folletín encuadernable.

PRECIO DE SUSCRIPCION
Año, 25 pesetas; semestre, 13 pesetas; trimestre, 7 pesetas.
SI NO ES USTED suscriptor y antes de suscribirse desea conocer esta gran revista, no pierda tiempo. ESCRIBA HOY MISMO A LA EDITORIAL LA HORMIGA DE ORO, S. A. Apartado 26, Barcelona y recibirá gratis y sin compromiso, un número de muestra.

Se ha dispuesto no construir tribunas para las autoridades, como ocurren en San Pedro, sino establecer sillonos.

El Pontífice se trasladará a la Basílica particularmente, en un automóvil, y entrará en el Palacio de Letrán por la puerta que da a la plaza.

El Pontífice será celebrado por el Cardenal Marchetti, Vicario del Pontífice, y el Papa asistirá en su trono, saliendo después al balcón que da a la plaza de San Juan, desde el cual bendecirá a la muchedumbre.

Tanto la Guardia Noble, que tomará parte en el cortejo de dentro de la Basílica, como los gendarmes que en el interior de la misma prestarán servicio, se trasladarán a ella vestidos de paisano, y en el interior del Palacio de Letrán se pondrán sus uniformes.

Los últimos detalles de la ceremonia deberán recibir todavía la aprobación del Papa.

INGLATERRA

EL ACUERDO COMERCIAL ENTRE INGLATERRA Y ESPAÑA

Londres.—Durante la sesión de la Cámara de los Comunes de ayer tarde, y contestando a un diputado que le preguntaba si, en vista del balance comercial desfavorable que existe entre Gran Bretaña y España, tenía la intención de anunciar el acuerdo comercial actual y concertar otro nuevo acuerdo más ventajoso para Gran Bretaña, el ministro señor Runciman contestó que no es necesario que la denuncia preceda a las negociaciones, y que la posibilidad de iniciar nuevas negociaciones en el momento favorable no se dejará perder.

EL TEXTO BRITANICO DE LA TREGUA ADUANERA

Londres.—El texto de la proposición de la tregua aduanera, tal como ha sido redactado por el Gobierno británico, ha sido comunicado a los Gobiernos de las ocho potencias representadas en el Comité organizador de la Conferencia económica mundial.

Dicho texto ha sido aprobado por el gobierno americano.

INCIDENTES EN LA CAMARA DE LOS COMUNES

Londres.—La visita del enviado de Hitler, señor Rosenberg y sus entrevistas con las personalidades oficiales, han causado sensación y provocaron algunos incidentes en la Cámara de los Comunes.

ESTADOS UNIDOS

LO QUE DICE HULL DE LAS DEUDAS

Washington.—El secretario de Estado, señor Hull, ha declarado que será posible entablar negociaciones sobre las deudas de guerra durante la Conferencia Económica mundial, pero fuera del cuadro de la misma.

HOLANDA ACEPTA LA TREGUA ADUANERA

Washington.—El ministro de Holanda en los Estados Unidos ha declarado que Holanda colaborará con los Estados Unidos para la tregua aduanera y hará todo lo posible para reanimar el comercio internacional.

UNA MANIFESTACION COMUNISTA EN WASHINGTON

Washington.—Unos tres mil comunistas procedentes de Nueva York, de Filadelfia, de Baltimore y de Norfolk, se han presentado en manifestación ante la Casa Blanca.

ca para protestar de las detenciones de los negros de Scottsborough.

Una delegación fue recibida por el presidente e hicieron entrega de un escrito en favor de la igualdad de las razas.

EL NUEVO GOBERNADOR DE FILIPINAS H AJURADO EL CARGO

Detroit.—El señor Frank Murphy, antiguo alcalde de la ciudad de Detroit, ha prestado hoy juramento de su nuevo cargo de gobernador general de las islas Filipinas.

UN TEMBLOR DE TIERRA EN LA FRONTERA DE CALIFORNIA Y NEVADA

San Francisco.—Un fuerte temblor de tierra, que ha durado siete minutos, ha conmovido el centro minero situado en la frontera de California y Nevada. Los daños todavía no han podido ser determinados.

ARGENTINA

SE HA DESIGNADO AL PRESIDENTE DE LA DELEGACION ARGENTINA

Buenos Aires.—El embajador argentino en París, señor Tomás Lebrón, ha sido designado por su Gobierno presidente de la Delegación que asistirá a la Conferencia Económica mundial que se celebrará en Londres próximamente.

Como asesores del delegado argentino irán los señores Fernández Beyro, Brebbia y Prebisch.

EXTREMO ORIENTE

UNA OFENSIVA GENERAL JAPONESA EN EL FRNT NORTE

Pekin.—Es posible que se desarrolle una ofensiva general en el frente Norte, con Muiyun como objetivo. Las autoridades chinas han adoptado ciertas precauciones.

Han proclamado la ley marcial y se han llevado refuerzos a las puertas de la ciudad.

GHANDI EN MAL ESTADO

Poona.—El mahatma Gandhi se encuentra muy débil. Se le han prohibido las visitas. Para ser llevado de un lugar a otro hace falta realizarlo en una camilla.

LAS PROPOSICIONES D EPAZ DE GHANDI

Bombay.—El Gobierno de la India ha rechazado las proposiciones de paz de Gandhi y ha puesto como condición a la apertura de las negociaciones políticas el abandono definitivo de la campaña de resistencia pasiva.

The y Elixir Pujol
Es el purgante Ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades, infecciones, como son: gástrica, tífus, grippe, etc. Píjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañado. De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías.
Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A., San Pedro Marín, número 6, Barcelona. Teléfono 75.370

BLOQUE SUP
El más moderno, económico y práctico, siendo de cómodo y fácil transporte por su forma sólida.
Insustituible en la AVICULTURA GANADERIA AGRICULTURA y en la HIGIENE DE LA CASA
Pastilla para hacer 15 litros de desinfectante 0,20
Idem para 100 litros 1,00
De venta en las droguerías
Depositarlo para Navarra: BRAULIO CASCANTE
José Alonso, 4, Pamplona

MADRES GRABAD ESTE NOMBRE TECÉL
EL TONICO INFANTIL QUE EL MEDICO DA A SUS HIJOS
SABOR AGRADABLE

ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS
Tonifica, ayuda a las digestiones y abre el apetito. Cura el dolor de estómago, acidez, dispepsia, vómitos, diarreas, dilatación y úlcera del estómago, siendo utilísimo su uso para todas las molestias del ESTÓMAGO e INTESTINOS

"La Voz" en Tafalla

SESION MUNICIPAL

Sesión ordinaria celebrada por el M. Ilustre Ayuntamiento de esta ciudad el día 10 de Mayo.

Orden del día

Actas de la sesión anterior, y extraordinaria del día 5.
Aprobadas.
Cuentas y libramientos.
Aprobadas.

Instancias

De doña Petra Andriarena, solicitando continuar incluida en el padrón municipal de esta ciudad aun cuando su residencia sea Pamplona.
Conforme.

De doña Luisa Sáez y de doña Eladia Pellicer, solicitando pensiones benéficas con cargo a los fondos provinciales y municipales.

De don Daniel Zaratigui, solicitando su inclusión en las listas de Beneficencia para recibir asistencia médico-farmacéutica gratuita.

A la Comisión.

De don Isidro González, solicitando se le releve del pago de 10 pesetas en concepto de impuesto municipal de un perro, carro y volquete.

A la Comisión de Catastro.

De don Victoriano Balgorri, de doña Manuela Arizabala, de doña Blasa Flamarique, de don Juan Urien y de don Vicente Zuazu, solicitando disfrute de parcelas comunales.

A la Comisión.

De doña Jovita González y de don Cecilio Ruiz, sobre permisos de las parcelas que indican por ser malas.

A la Comisión.

Otros asuntos

Dar cuenta de un oficio de la Dirección de Pesca y Caza de la Excmo. Diputación foral, interesando el acotamiento del monte Plano.

Conforme.

Oficio de la Hidráulica Micoayo, solicitando la devolución de las diez mil pesetas de fianza que tiene depositadas.

A la Comisión.

Escrito del presidente de la Asociación de Secretarios de Navarra y circular de la Excmo. Diputación, interesando se conceda al secretario de este Ayuntamiento licencia para asistir al Congreso Municipalista del 11 al 18 de Junio próximo y se le subvencione con alguna cantidad para atender a sus gastos que irroge su pedmanencia en la capital.

Conforme.

Se le subvenciona con 50 pesetas.

Designar comisionado para asistir al juicio de exenciones de mozos el día 16 del actual, ante la Junta de Clasificación.

Se designa al secretario.

Informes

De la Comisión de Comunes
Sometiéndose a aprobación las condiciones que ha fijado al guarda de Comunes para habitar el Caserío de Eulallo.

Conforme.

Informando en el sentido que indica, diversas reclamaciones sobre usufructo de parcelas.

Conforme.

De la Comisión de Policía Rural

Resolviendo reclamaciones de don Emiliano Ruiz y de don Eustaquio Segura.

Aprobado.

De la Comisión de Beneficencia e Instrucción

Informando en el sentido que indica, diversas instancias sobre asistencia gratuita a las escuelas, concesión de pensiones e inclusión en la lista de Beneficencia.

Conforme.

De la Comisión de Obras

Informando en el sentido que indica las reclamaciones y otros asuntos que le fueron encomendados.

Conforme.

HORROROSO INCENDIO

Sobre las diez y cuarto de la noche del miércoles se produjo un violento incendio en la llamada Tejería, que existe junto a la Estación del Ferrocarril.

En la mencionada fábrica existía gran cantidad de paja de los señores Pascual y San Martín, carbón y leña en consideración, del transportista señor Flamarique, y un gran número de cestos para exportar ciruela, así como otros materiales.

Las proporciones del fuego fueron enormes, hasta el punto que estuvo en peligro durante el apogeo de las llamas la Estación del ferrocarril.

Dado que el incendio era una cosa grandiosa, puede calcularse que todo el pueblo se hallaba presenciando el incendio.

Acudieron las autoridades municipales, el Juez de Instrucción señor Alzpin, el capitán de la Guardia civil y los bomberos, los cuales, después de algún retraso por avería comenzaron a extinguir el fuego logrando localizarlo ya muy de madrugada.

La fábrica era propiedad de don Tomás Muruzabal, que la compró no hacía mucho a la Sociedad Salaverri, Sánchez y Compañía.

Se calcula que los daños serán de cincuenta a sesenta mil pesetas. La fábrica ha quedado totalmente destruida.

MITIN

La conferencia del señor Arizmuno se vio concurridísima y fue muy comentada la misma, dado que en Tafalla no se había dado una en el plan del señor Arizmuno. Gustó extraordinariamente y el orador fue muy aplaudido y felicitado.

El correspondiente.

10 Mayo 1933.

EPILEPSIA
O ACCIDENTES NERVIOSOS
Curación radical con las pastillas
ANTEPILETICAS
DE OCHOA
Pidan prospectos
Carretera de Chamartín, 27
Apartado 694, Madrid

Información del País Vasco

Mañana se reintegrarán al trabajo los obreros del Puerto de Pasajes.

La tranquilidad reinante es absoluta. Una emakume en el banquillo de los acusados. Otras noticias.

GUIPUZCOA

San Sebastián 11 (23.00)

TRANQUILIDAD COMPLETA

El gobernador civil, señor Artola, al recibir hoy a los periodistas, les dijo que la tranquilidad era completa en la capital y la provincia, aunque continuaba la huelga en Pasajes, pero con mucha menos intensidad que ayer, pues poco a poco van entrando a trabajar los obreros en varios talleres.

UNA FELICITACION

El señor Artola recibió la visita del señor Telleriarte, al que felicitó por el homenaje que recientemente le han tributado sus amigos, diciéndole que no se dio cuenta de la fecha del mismo, pues de haberlo sabido a tiempo hubiera hecho acto de presencia en el citado homenaje.

DETENCION DE SINDICALISTAS

En Renferio han sido detenidos cuatro sindicalistas por haberse apropiado de un paquete de números de "La Voz de Guipuzcoa", y haberles prendido fuego.

LA HUELGA DE PASAJES

Durante la mañana, a la hora de ingresar en el trabajo los obreros, la villa de Pasajes presentaba un aspecto mucho más tranquilizador que el de ayer.

Se ejercieron muy pocas coacciones y parece que los temperamentos de violencia se han aquietado bastante.

La huelga continúa con mucha menor intensidad que ayer.

En la Constructora Guipuzcoana han entrado al trabajo parte de los obreros de la misma, quedándose el resto, en actitud expectante por las proximidades de la fábrica.

Para evitar choques entre trabajadores y huélguistas se personaron los guardias de Asalto, que no tuvieron que intervenir porque bastó su sola presencia para que se disolvieran los grupos que estaban estacionados cerca de la fábrica.

Mañana se reintegrarán todos los obreros al trabajo con la condición de que sean puestos en libertad los detenidos con motivo de la huelga.

PRECAUCIONES

A pesar de la tranquilidad reinante en Pasajes, hoy se han tomado toda clase de precauciones, en evitación de cualquiera sorpresa, continuando custodiados los mismos sitios que ayer y vigiladas las carreteras y demás vías de comunicación.

En los barrios extremos de San Sebastián la tranquilidad es completa, trabajando todos los obreros en sus respectivos talleres.

ESTALLA UN PETARDO

Sobre las cuatro de la madrugada del día de hoy ha estallado en el centro del túnel de Herrera un petardo, que si bien ha causado algunos desperfectos, estos no han sido de gravedad ni han ocasionado desgracias.

CHOQUE DE AUTOS

Esta mañana, en la curva denominada Belén—término de Añorra—chiqui—han chocado un autobús de viajeros de la línea San Sebastián-Tolosa, matriculado con el número 8.491, y un coche de turismo, el S. S. número 7.865, conducido por su propietaria, Aurora Molinero, de Irún.

El encontronazo ha sido muy fuerte; pero con fortuna.

De los ocupantes del coche de turismo—aparte su propietaria, iban en él la señora doña María Ansart, la señorita Juana Echebure y una monja que ha ocultado su nombre.

Grandes existencias
DE
Maderas de pino
Piso, tejado, construcción, inmejorables condiciones
Teléfono núm. 1
Eguaras GUESA

CON ESTA MEJOR BRILLO



SIN ACIDOS
CREMA
Krissola
PARA DAR BRILLO AL CALZADO
NO PERJUDICA EL CUERO

GALLINAS Y PALOMAS
Aumentan la puesta, facilitan la muda y curan sus enfermedades con
GALLIOL
Adoptado en Casas Avícolas. Servicios Colombólicos. Círcos gallísticos, Casas de campo etc.
Caja pequeña, 1,30

ALAVA

Vitoria 11 (23.00)

LA REBAJA DEL PRECIO DEL PAN

El señor alcalde ha enviado al presidente de la Junta Provincial de Subsistencias una comunicación en la que se da cuenta del acuerdo tomado en la sesión última del Ayuntamiento con respecto a los datos que sobre la posible rebaja del pan proporcionó el señor Larrea, datos que fueron completados por otros concejales derechistas.

La comunicación dice: "Fuera del orden del día, el señor Larrea hizo uso de la palabra para manifestar que ha llegado el momento de que la Junta Provincial de Subsistencias se preocupe de la rebaja del precio del pan, pues teniendo en cuenta que de 100 kilogramos de trigo salen 75 de pan y 40 de salvado, o sean unas 40 o tanas de 2 kilogramos, y estando fijada la tasa del trigo en 46 pesetas aún cuando ahora se vende únicamente a 40, pudiera muy bien rebajarse la cantidad de 15 céntimos en o tanas, lo que debe comunicarse a dicha Junta

UN SUICIDIO

En Fuenterrabía, esta mañana, sobre las siete, ha aparecido muerto, colgado de un árbol con una cuerda al cuello, el mendigo Francisco Javier Cabrera Amate, de 62 años, viudo, natural de Valdepeñas, provincia de Jaén.

UN VIVALE

En Irún ha presentado una denuncia Francisco Urrutia, habitante en un caserío de dicha localidad, contra un criado suyo llamado Larumbe, que ha resaparecido del domicilio del primero juntamente con 700 pesetas.

EN EL URUMEA

Han contenido esta tarde Lasa y Zabala, contra Jurico y Salaverria. Han resultado vencedores los primeros.

UN ACCIDENTE

En la Casa de Socorro ha sido atendido Valentín Ugortilla, de 35 años, que al bajar la cuesta de Izardí, en el término municipal de Alecia, tuvo la desgracia de caerse, produciéndose heridas en diferentes partes del cuerpo, además de la fractura de la clavícula izquierda.

UN SUICIDIO

El fiscal ha solicitado para el procesado 125 pesetas de multa y 300 de indemnización.

EL MERCADO

Se ha celebrado el mercado, el cual se ha visto bastante concurrido.

VISTA DE UNA CAUSA

Esta mañana ha comparecido ante el Tribunal de Derecho para responder de un delito de daños por imprudencia temeraria, el procesado Gregorio Virueta, el que los causó en la barrera del paso a nivel de Arechavaleta, contra la que chocó el automóvil que conducía el día de autos.

NORMALIDAD ABSOLUTA

El señor Gobernador no tenía noticias que facilitar a los periodistas.

UNA EMAKUME EN EL BANQUILLO

En la Audiencia se ha visto esta mañana la causa seguida contra la propagandista patriota Teresa de Zabala, acusada del delito de desorden público.

LA VASCO NAVARRA

El Consejo de Administración de esta Compañía, de acuerdo con lo que previenen los Estatutos sociales, convoca a los señores Accionistas a Junta General ordinaria que tendrá lugar el día 23 de los corrientes, a las once horas, en el domicilio social, Avenida de San Ignacio número 7, de esta Capital para dar cuenta del resultado del último ejercicio.

CAJA NAVARRA DE SEGUROS CONTRA EL PEDRISCO

La convocada para mañana 13 de los corrientes, se celebrará a las diez y media de la mañana en las escuelas de San Francisco.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

Anuncio de concursos
Se saca a concurso que tendrá lugar en esta Casa Consistorial a las doce y media, trece y trece y media del día 26 del actual, el suministro y confección de sesenta y cinco trajes uniformes, igual número de gorras, calzados y leguis con destino al personal del Cuerpo de Agentes municipales, bajo los condiciones que se hallan de manifiesto en la Sección Central de este Municipio.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

Anuncio de concurso
Se saca a concurso que tendrá lugar en esta Casa Consistorial a las doce y doce y media horas del día 27 del actual, el suministro y confección de veintiseis trajes uniformes de verano e igual número de botas de agua con destino al personal del Cuerpo de Policía Rural, bajo los correspondientes pliegos de condiciones que se hallan de manifiesto al público en la Sección Central de este Municipio.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

Anuncio de concurso
Se saca a concurso que tendrá lugar en esta Casa Consistorial a las doce y doce y media horas del día 27 del actual, el suministro y confección de veintiseis trajes uniformes de verano e igual número de botas de agua con destino al personal del Cuerpo de Policía Rural, bajo los correspondientes pliegos de condiciones que se hallan de manifiesto al público en la Sección Central de este Municipio.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

Anuncio de concurso
Se saca a concurso que tendrá lugar en esta Casa Consistorial a las doce y doce y media horas del día 27 del actual, el suministro y confección de veintiseis trajes uniformes de verano e igual número de botas de agua con destino al personal del Cuerpo de Policía Rural, bajo los correspondientes pliegos de condiciones que se hallan de manifiesto al público en la Sección Central de este Municipio.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

Anuncio de concurso
Se saca a concurso que tendrá lugar en esta Casa Consistorial a las doce y doce y media horas del día 27 del actual, el suministro y confección de veintiseis trajes uniformes de verano e igual número de botas de agua con destino al personal del Cuerpo de Policía Rural, bajo los correspondientes pliegos de condiciones que se hallan de manifiesto al público en la Sección Central de este Municipio.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

Anuncio de concurso
Se saca a concurso que tendrá lugar en esta Casa Consistorial a las doce y doce y media horas del día 27 del actual, el suministro y confección de veintiseis trajes uniformes de verano e igual número de botas de agua con destino al personal del Cuerpo de Policía Rural, bajo los correspondientes pliegos de condiciones que se hallan de manifiesto al público en la Sección Central de este Municipio.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

Anuncio de concurso
Se saca a concurso que tendrá lugar en esta Casa Consistorial a las doce y doce y media horas del día 27 del actual, el suministro y confección de veintiseis trajes uniformes de verano e igual número de botas de agua con destino al personal del Cuerpo de Policía Rural, bajo los correspondientes pliegos de condiciones que se hallan de manifiesto al público en la Sección Central de este Municipio.

VIZCAYA

Bilbao 11 (23.15)

NACIONALISTAS EN LIBERTAD

Han sido puestos en libertad 24 nacionalistas más que como se sabe, se encontraban detenidos en el cárcel de Larrinaga.

LOS MARINOS FRANCESES

Un centenar de marinos franceses, pertenecientes a la flotilla surta en el puerto exterior, ha visitado hoy la Casa de Juntas de Guernica y el Arbol de nuestras santas libertades.

UNA BODA

Hoy se ha celebrado el matrimonial enlace de don Jesús de Aramberrí, director de la Banda Municipal de esta capital, con la bellísima señorita Josefina Rodas.

HALLAZGO DE UN DEPOSITO DE DINAMITA

Esta mañana, el guarda de la mina San Luis, ha denunciado que a primeras horas de la mañana había encontrado un trozo de mecha encendida.

UN ACCIDENTE

En la Casa de Socorro ha sido atendido Valentín Ugortilla, de 35 años, que al bajar la cuesta de Izardí, en el término municipal de Alecia, tuvo la desgracia de caerse, produciéndose heridas en diferentes partes del cuerpo, además de la fractura de la clavícula izquierda.

UN SUICIDIO

El fiscal ha solicitado para el procesado 125 pesetas de multa y 300 de indemnización.

EL MERCADO

Se ha celebrado el mercado, el cual se ha visto bastante concurrido.

VISTA DE UNA CAUSA

Esta mañana ha comparecido ante el Tribunal de Derecho para responder de un delito de daños por imprudencia temeraria, el procesado Gregorio Virueta, el que los causó en la barrera del paso a nivel de Arechavaleta, contra la que chocó el automóvil que conducía el día de autos.

NORMALIDAD ABSOLUTA

El señor Gobernador no tenía noticias que facilitar a los periodistas.

UNA EMAKUME EN EL BANQUILLO

En la Audiencia se ha visto esta mañana la causa seguida contra la propagandista patriota Teresa de Zabala, acusada del delito de desorden público.

LA VASCO NAVARRA

El Consejo de Administración de esta Compañía, de acuerdo con lo que previenen los Estatutos sociales, convoca a los señores Accionistas a Junta General ordinaria que tendrá lugar el día 23 de los corrientes, a las once horas, en el domicilio social, Avenida de San Ignacio número 7, de esta Capital para dar cuenta del resultado del último ejercicio.

CAJA NAVARRA DE SEGUROS CONTRA EL PEDRISCO

La convocada para mañana 13 de los corrientes, se celebrará a las diez y media de la mañana en las escuelas de San Francisco.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

Anuncio de concursos
Se saca a concurso que tendrá lugar en esta Casa Consistorial a las doce y media, trece y trece y media del día 26 del actual, el suministro y confección de sesenta y cinco trajes uniformes, igual número de gorras, calzados y leguis con destino al personal del Cuerpo de Agentes municipales, bajo los condiciones que se hallan de manifiesto en la Sección Central de este Municipio.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

Anuncio de concurso
Se saca a concurso que tendrá lugar en esta Casa Consistorial a las doce y doce y media horas del día 27 del actual, el suministro y confección de veintiseis trajes uniformes de verano e igual número de botas de agua con destino al personal del Cuerpo de Policía Rural, bajo los correspondientes pliegos de condiciones que se hallan de manifiesto al público en la Sección Central de este Municipio.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

Anuncio de concurso
Se saca a concurso que tendrá lugar en esta Casa Consistorial a las doce y doce y media horas del día 27 del actual, el suministro y confección de veintiseis trajes uniformes de verano e igual número de botas de agua con destino al personal del Cuerpo de Policía Rural, bajo los correspondientes pliegos de condiciones que se hallan de manifiesto al público en la Sección Central de este Municipio.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

Anuncio de concurso
Se saca a concurso que tendrá lugar en esta Casa Consistorial a las doce y doce y media horas del día 27 del actual, el suministro y confección de veintiseis trajes uniformes de verano e igual número de botas de agua con destino al personal del Cuerpo de Policía Rural, bajo los correspondientes pliegos de condiciones que se hallan de manifiesto al público en la Sección Central de este Municipio.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

Anuncio de concurso
Se saca a concurso que tendrá lugar en esta Casa Consistorial a las doce y doce y media horas del día 27 del actual, el suministro y confección de veintiseis trajes uniformes de verano e igual número de botas de agua con destino al personal del Cuerpo de Policía Rural, bajo los correspondientes pliegos de condiciones que se hallan de manifiesto al público en la Sección Central de este Municipio.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

Anuncio de concurso
Se saca a concurso que tendrá lugar en esta Casa Consistorial a las doce y doce y media horas del día 27 del actual, el suministro y confección de veintiseis trajes uniformes de verano e igual número de botas de agua con destino al personal del Cuerpo de Policía Rural, bajo los correspondientes pliegos de condiciones que se hallan de manifiesto al público en la Sección Central de este Municipio.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

Anuncio de concurso
Se saca a concurso que tendrá lugar en esta Casa Consistorial a las doce y doce y media horas del día 27 del actual, el suministro y confección de veintiseis trajes uniformes de verano e igual número de botas de agua con destino al personal del Cuerpo de Policía Rural, bajo los correspondientes pliegos de condiciones que se hallan de manifiesto al público en la Sección Central de este Municipio.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

Anuncio de concurso
Se saca a concurso que tendrá lugar en esta Casa Consistorial a las doce y doce y media horas del día 27 del actual, el suministro y confección de veintiseis trajes uniformes de verano e igual número de botas de agua con destino al personal del Cuerpo de Policía Rural, bajo los correspondientes pliegos de condiciones que se hallan de manifiesto al público en la Sección Central de este Municipio.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

Anuncio de concurso
Se saca a concurso que tendrá lugar en esta Casa Consistorial a las doce y doce y media horas del día 27 del actual, el suministro y confección de veintiseis trajes uniformes de verano e igual número de botas de agua con destino al personal del Cuerpo de Policía Rural, bajo los correspondientes pliegos de condiciones que se hallan de manifiesto al público en la Sección Central de este Municipio.

MOVIMIENTO NACIONALISTA

DE BAZTAN

APERTURA DE "Euzko-Etxea"

El próximo sábado, día 13, a las ocho de la noche, en los salones del nuevo batzoki, y para celebrar la apertura del nuevo batzoki de la Patria que llevará el nombre de Euzko-Etxea, se celebrará una cena, a la que asistirán los abertzales del Baztan y como invitados el Presidente de Euzkadi Barutza y Najar Barutza, don Jesús de Doxandabartatz, el Presidente de Gipuzko Barutza, don Telesforo de Monzón, el Consejo regional de Navarra, don José de Arizmuno y don Manuel de Irujo, ex Diputado Foral.

"SUSCRIPCION PRO-PRESOS"

El número de patriotas que sufren prisión por la causa de Euzko-Etxea a las que no se había llegado en la historia del Nacionalismo Vasco.

Esto que es una suerte indiscutible desde el punto de vista de nuestra propaganda y una gloria del nacionalismo vasco, no deja de constituir una preocupación para sus Autoridades. Es menester atender cumplidamente a las necesidades de los patriotas que sufren pérdida de libertad por su patriotismo.

CONTRIBUCION DE VALORES

Consideradas las circunstancias de momento y las que se pueden prever se hace un llamamiento a todos los afiliados y simpatizantes, invitándoles a que acudan a la suscripción extraordinaria para la "Comisión pro-presos".

En Irún esta suscripción queda abierta en las Oficinas del Partido y en Euzko Etxea, en donde se admiten los donativos.

SECRETARIADO DEL N. B. B.

COTIZACION DE VALORES MADRID

Telefonemas de la Vasconia

VALORES DEL ESTADO

Día 10 Día 11

4% Interior 67,00 66,30

4% Exterior 85,00 84,20

4% Amortizable 86,50 86,25

5% Idm. 1990 91,75 90,90

5% Idm. 1917 86,50 86,25

5% Idm. 1925 99,00 98,90

5% Idm. 1927 con 85,00 85,25

4 1/2% Idm. 1

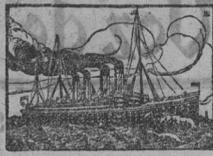
Leña de Haya y roble

En el aserradero de Zubiri, situado a pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya y roble en trozos manuales que no excedente de un metro de largo. para panadería e industria y también cortada expresamente para cocinas económicas y calefacción, puesta sobre camión en Zubiri, a domicilio o sobre vagón Pamplona. Existe báscula para camiones, donde pesar cómodamente la leña con exactitud.

También vendemos leña en iguales condiciones, sobre vagón Olazagutia. Diríjase a **HIJOS DE VICTORIANO ECHAVARRI, OLAZAGUTIA, o a su Administrador en ZUBIRI.**

Ybarra y Compañía

Servicio rápido entre BARCELONA, Santos, Montevideo y BUENOS AIRES, efectuado por los modernísimos buques a motor "CABO SAN ANTONIO", "CABO SAN AGUSTIN" y "CABO SANTO TOMÉ".



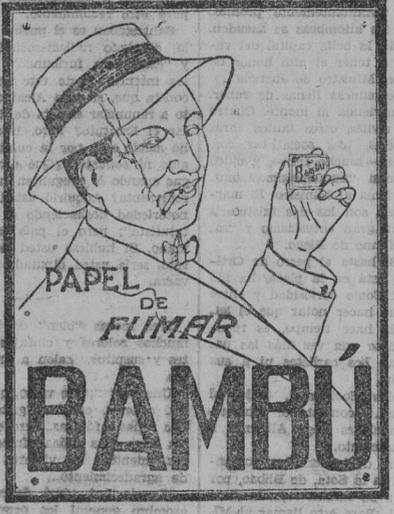
PROXIMAS SALIDAS DE BARCELONA
Día 24 de mayo moto-trasatlántico "Cabo San Agustín"
Día 14 de junio moto-trasatlántico "Cabo Santo Tomé"
Día 5 de julio moto-trasatlántico "Cabo San Agustín"
Admitiendo pasajeros de primera clase, clase de cabina, y tercera clase en camarotes de 2, 4 y 6 plazas.
Consignatarios en Barcelona: Hijo de Rómulo Bosch, Vía Layetana, 7.
AGENTES EN NAVARRA
Joaquín Larráyoz Chapitela, 7, tercero LUIS REVESTIDO Sarriena, 34, bajo
PAMPLONA

MADERAS

"La S. A. EL IRATI" dispone para la venta de haya, roble, pino de Roncal y pino abeto en buenas condiciones, y de excelentes calidades.
Consulte precios según dimensiones. Teléfono 1.593"

"El Irati" S. A.

Vende su carbón de haya, en sacos precintados, con 25 kilos netos, al precio de **3'75 ptas.** puesto en el domicilio del comprador.
También sirve carbón menudo (cisco) por sacos, a 0'13 pesetas el kilo.
Los encargos se reciben en la estación de Cocheras, teléfono 2626; en las oficinas sociales de la Avenida Carlos III, número 5, teléfono 1696 y verbalmente en la estación de Taconera.
Servicio de entrega rápido.



Usad en vuestro desayuno

La leche más pura posible, pero para **No añadirle agua inútil** preparado con el insustituible **Café Moka concentrado Armisen**

Verdadera esencia de Café, que contiene en pequeño volumen todos los elementos del más exquisito Moka del que se han obtenido por un procedimiento original de su autor. Es el único que permite obtener el ideal.

Leche y Café sin agua (café a la turca) en un instante, sin cafetera ni artefacto alguno. También permite obtener el café corriente al agua en el momento en que se necesita.

Frasco de 150 gramos. . . . 2 pesetas
Botella de 1 kilo. 9 "

USO: Añadir una o más cucharaditas según gusto en una taza de agua o leche fría o caliente a voluntad.
De venta en farmacias, droguerías y ultramarinos. Su proveedor ordinario tiene seguramente este producto. En caso contrario diríjase

Laboratorio ARMISEN
Plaza del Pueblo, 5 y 6 **ZARAGOZA**

Pastillas



Aspaimé
CURAN RADICALMENTE LA TOS

COMPOSICION: Azúcar leche, b. cincocigris; extracto regaliz, cinco cigros; extracto glucocido tres milig; extracto médula vaca, tres milig; Gomenol, cinco milig; azúcar mentonizado, cantidad suficiente para una pastilla.

Las PASTILLAS ASPAIME superan a todas las conocidas por su composición, que no puede ser más racional y científica, gusto agradable y el ser las únicas en que está resuelto el trascendental problema de los medicamentos balsámicos y volátiles, que se conservan indefinidamente y mantienen íntegras sus maravillosas propiedades medicinales para combatir de una manera constante, rápida y eficaz las enfermedades de las vías respiratorias, que son causa de TOS y sofocación.

Las PASTILLAS ASPAIME son las recetadas por los médicos.
Las PASTILLAS ASPAIME son las preferidas por los pacientes.
Exigir siempre las legítimas PASTILLAS ASPAIME y no admitir sustituciones interesadas de escasos o nulos resultados.

Las PASTILLAS ASPAIME se venden a UNA PESETA CAJA en las principales farmacias y droguerías, entregándose al mismo tiempo gratuitamente una de muestra, muy cómoda para llevar en el bolsillo.
Especialidad farmacéutica del Laboratorio SOKATARG, oficinas: calle de Ier, 16 Teléfono 50791 - BARCELONA.

NOTA IMPORANTISIMA - Para demostrar y convencer que los rápidos y satisfactorios resultados para curar la TOS, mediante las PASTILLAS ASPAIME no son posibles con sus similares, y que no hay actualmente otras pastillas que puedan superarla, el laboratorio SOKATARG manda gratis una cajita muestra de Pastillas Aspaimé a los que e envíen el recorte de este anuncio acompañado de un sello de cinco céntimos, todo dentro de sobre franqueado con dos céntimos.

Aceros Hierros Carbones Ferreteria Talleres de construcción
Prensas para vino y aceite para Vd. catalogo gratis MARRODAN Y REZOLA
Bombas Motores "Otto Deutz" Maquinaria de panaderia
Idian presupuestos gratis y dirija la correspondencia a **MARRODAN Y REZOLA, S. L.-Apartado 2.-LOGROÑO**

GANADEROS

Todo Ganadero sabe que para prevenir y curar sus ganados LANAR, CABRIO y CERDO, contra la BACERA, BASQUILLA y DEMAS INFECCIONES DE LA SANGRE se emplea siempre la

Sal-Martínez

Sus éxitos desde hace años lo confirman. Pensad, que de la salud de vuestros ganados depende la prosperidad de vuestros negocios.
Pedidos y Folletos: Antonio Martínez Pescador, Almonacid de la Sierra (Zaragoza). Venta en Farmacias.
Proveedor de la Asociación General de Ganaderos de Madrid.

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

Alquileres
DESEO PISO de 50 a 75 pesetas dentro de la población para poca familia. Informes en Egoz y Mina, 11 (Fonda).

PISO se alquila en la Avenida. Galán y Hernández. Informes Administración.

Compras
DESEO adquirir los siguientes materiales de madera:
50 solibillos para tejado de 4 metros de largo por 0,7 X 0,10 como mínimo de grueso.
85 metros lineales de solivo de 0,15 X 0,15 o de 0,20 X 0,20. 52 piezas de 6,40 de largo y 0,15 X 0,20 de grueso, o en su parte doble número de igual grueso y 3,30 de largo. Ofertas por escrito iniciales G. L. Administración.

Ventas
SE DESEA vender una vaca de raza holandesa primera y próxima a parir en Albar. Diríjase a don Teodoro Martínez.

140 BORREGOS de primera capada, están sin esquilarse hasta el 20 de este mes. Para entenderse, Vicente Fernández, Navacás.

COMPRO una puerta de hierro o de madera para huerta de unos 2,50 de ancho y 1,50 de alto o más. Igualmente 90 postes de cemento de ocasión o cualquier cerca. Informará la Administración.

COMPRARIA de ocasión una artesa grande, usada, para hornigón, y andamios usados. Razón en la Administración.

Empleos
NODRIZA: Ofrecese para criar en su casa, 28 años, leche fresca. Razón Corresponsal VOZ en Acedo.

REPRESENTANTE necesario; persona entendida en cubiertas usadas automóvil para representar a la Casa Recauchutado R. O. L. de San Sebastián, en toda la provincia: Hotel Maisonave, cuarto 41, de 10 a 1.

Traspasos
SE TRASPASA local en sitio céntrico lo mismo con género que vacío. El que le interese puede dirigirse por escrito a las iniciales M. M. en esta Administración.

Venta de ganados
Se venden 60 ovejas superiores para parir. Informará José Añorbe de FALCES.

SE DESEA vender una vaca de raza holandesa primera y próxima a parir en Albar. Diríjase a don Teodoro Martínez.

140 BORREGOS de primera capada, están sin esquilarse hasta el 20 de este mes. Para entenderse, Vicente Fernández, Navacás.

COMPRO una puerta de hierro o de madera para huerta de unos 2,50 de ancho y 1,50 de alto o más. Igualmente 90 postes de cemento de ocasión o cualquier cerca. Informará la Administración.

FIAT 503 conducción interior, cinco plazas a toda prueba. Gran ocasión. San Gregorio, 23, bajo.

LA CASA DE LA POSTAL
SI QUIERE usted felicitar con una postal de gusto, comprela en San Nicolás, 31.-Imprenta.
Venta por mayor y menor.

OCASION: Vendo uno o dos coches Citroen B. 14, 4-5 plazas, cerrados, completamente reparados. Informes Administración.

SE VENDE trilladora Pardo núm. 3 con locomóvil a toda prueba. Informes Florencio Azagra y Compañía. Santacara, Navarra.

MAQUINAS segadoras, ocasión reconstruidas, garantizadas. Piezas de recambio. Hilo sisal, dientes trilladoras baratísimos. Ubanell Hermanos, Tafalla.

VENDO magnífica motocicleta B. S. A. de 5 H. P., potentísima en el excepcional precio de 1.500 pesetas. Igualmente cambiaría por "Citroen" 5 H. P.-Informarán en la Administración.

SE VENDE cama camión tres toneladas con tableros, gempineira, barata y una jardinera cuatro ruedas en buen uso, propia para lechería.-García Jiménez, 4, Carrocerías.

SE VENDEN 12 colmenas movilizadas, máquinas y accesorios para extracción de miel, todo en buen estado. Informes Bonifacio, Juanpérez, Garayoa.

OCASION. Cafetera Expres Pavoni cuatro grifos, un tostador café, un molino, y cafetera para café corriente. Ramón Valencia, Tafalla.

OPORTUNIDAD EXCEPCIONAL!! A 800 metros de la población vendo finca propia para establecimiento de granja avícola, con casa para dos vecinos que renta al 7 por 100 Gran cobertizo, 6 robadas de terreno de inmejorable fuerza, agua corriente, luz y soto comunal cercano, propio para el apacentamiento de vacas. Valiendo 55.000 pesetas dejaría en 38.000 a pagar la mitad inmediatamente y el resto en 10 años. Igualmente, cambiará por casa en Pamplona o fincas fuera de ella. Razón en esta Administración.

Cuartos de Baño completos propagando, bañera, lavabo, inodoro, estante, espejo, toallero, 280 pesetas. Avenida de San Ignacio 10 bis, Aiguacil.

EN EL ENSANCHO vendo "chalet" con baños, jardín y calefacción en sus 12 dependencias en 65.000 pesetas. Razón en Administración.

CARROS de bueyes, nuevos y usados, otro propio para carboneros para una caballería. Barrio San Juan, Carretería, Vicente Pérez.

POSTES PINO, para gallineros, cerramientos y marquerío vendo una partida muy baratos. Razón Administración.

VENDO motocicleta B. S. A. 2,49 H. P. en mil pesetas. Antonio Martínez, Tafalla.

VENTA coche Fiat 4 plazas. Económico. Informes Garage Redín Hermanos. (Frente a la Plaza de Toros).

MOTO.-Vendo marca B. S. A. 3,49 H. P. seminueva. Informes, H. Echeverría, Echalar.

SE VENDEN cuatro automóviles cerrados propios para alquiler, facilidades. Talleres Mecánicos Ubanell, Tafalla.

OPORTUNIDAD.-Vendo cuatro coches Citroen de cinco y diez H. P. cerrados, en buen estado y en inmejorables condiciones. Antonio Martínez, Tafalla.

VENDO: Coche de 8 H. P. y una camioneta rápida para 1.000 kilos o cambiaría por moto pequeña. Talleres Urria, Estafeta 73.

GRAN OCASION.-Vendo a toda prueba y heratos los siguientes coches: Renault 10 HP, cuatro puertas, propio para punto. Peugeot 7 HP cabriolet moderno. Citroen 10 HP, cabriolet recién carrozado, propio para viajar. Citroen 5 HP, muy barato. Camioneta Renault furgon 500 kg., propia para panadero o cosa análoga a toda prueba, con varias ruedas de repuesto a 1.300 pesetas. Fermín Amatriain, San Adrián (Navarra).

PERRITA púlica de 5 meses, vendo en 15 pesetas y pero Koker de igual edad en 75 pesetas. La Administración informará.

SE VENDE atadora "Massey Harris" y carro de bueyes semi nuevos.-Juan Jiménez, Arbizu.

VENDO doce robadas tierra; lo mismo para huerta que para edificar; a cinco minutos ciudad.-Informes, Carpintería Azcona, San Antón, 29.

TRACTOR FORSOND toda prueba recién reparado precio económico se vende. Ubanell Hermanos, maquinaria agrícola Tafalla.

SE VENDE camioneta CHEVROLET, 6 cilindros, seminueva, con carrocería furgón y otra carrocería corriente. Se dará barata.-Informes, Garage DORIA, Estella.

SE VENDE Citroen 5 plazas. Conducción interior a toda prueba, o se cambia por uno abierto. Informe Garage Eucario Redín.

EXCELENTE moto B. S. A. con side-car, todo seminuevo y a toda prueba, deseo vender. Igualmente cambiaría por especies que me conviniesen como madera de armar u otros materiales. Informará este periódico.

MAQUINARIA de ocasión. Se vende 3 guadañadoras. Barra danesa 1'30 de corte con molinete y tambor, 3 segadoras atadoras Mc, Cornik y Deering, 1 cultivador de 7 rejas. Todas ellas seminuevas. En Tafalla, Ramón Calasanz.

FIAT, torpedó 4-5 plazas de 10 H. P. en excelente estado, gomas nuevas, vendo en el increíble precio de 2.500 pesetas. Razón Administración.

SE VENDEN de ocasión, de 300 a 400 bidones de 50 litros. Tipo de gasolina, en buen uso. Diríjase a esta Administración.

FIAT 10 H. P. buenas gomas cedo en precio de verdadera ocasión por habérmelo quedado por embargo. Razón en este periódico.

VIDES AMERICANAS.-Se venden barbaños, estacas y estaquillas de Rupestris de Lot y Riparia x Rupestris, número 3309.-Esteban Deán, Villafranca de Navarra.

VENDO chalet nuevo ensanche desahogado. Facilidades de pago. Informes, Descalzos 23, primero.

CASA vendo a cinco minutos con hermosa huerta y bajera. Informes, Descalzos, 23, primero.

VENDO piso nuevo Ensanche; baño, terraza, sol todo el día; para precio raz/7 en esta administración.

TEJA plana, se vende en Magdalena, Elías Soto. Se cederá económica.

LA PROPAGANDA MAS EFICAZ ES LA DE PUNTA, PORQUE LLEGA A SITIOS INACcesIBLES PARA OTRA CLASE DE PROPAGANDA.

PRECIOS DE SUSCRIPCION En Navarra: Tres meses, 6 pesetas; seis meses, 12; un año, 24. Fuera de Navarra: Tres meses, 10 pesetas; seis meses, 18; un año, 36. En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas; un año, 50. América, 50 pesetas al año.

La Voz de Navarra

TEMAS SOCIALES

EN SABIN-ETXIA

DESDE ELIZONDO

El II Congreso de Solidaridad de O. Vascos

Hemos asistido al II Congreso de Solidaridad de Obreros Vascos, celebrado recientemente en Gazteitz, en el que pudimos apreciar gran número de detalles de organización y estudio que hablan muy alto de las condiciones que adornan a los que lo integran, obreros manuales la mayoría, y todos ellos trabajadores vascos unidos en una sola aspiración noble, cual era la de ratificar las bases de Solidaridad, reforzándolas y enriqueciéndolas con nuevas aportaciones de ciencia y de disciplina gremial.

La nota más saliente fué, sin duda alguna, la disciplina y fraternidad que reinó entre los congregados. Sentíase el calor del hogar, una ráfaga racial que unía en apretado lazo a los hermanos de una patria. Nada de segundas intenciones ni asomo de personalismos ni de bajos egoísmos; desinteresado, olvidó de particularismos en aras de una completa armonía colectiva.

La mayoría tomaba parte por primera vez en semejantes actos. En todos ellos se acentuaba ese espíritu de lo nuevo, de lo joven, que siente el cosquilleo del entusiasmo que quisiera desbordarse. Bien pronto se dibujaron las más destacadas representaciones, que llevaron el peso de las discusiones y del encauzamiento de todas las energías hacia un fin razonable y justo. Las ponencias, estudiadas con anterioridad, ofrecían un conjunto admirable de conocimiento de los principios social-cristiano-vascos, acomodados a las realidades de la vida nuestra. Dos corrientes se divisaban constantemente: la cristiana que palpita en las encíclicas pontificias, de las que se tomó la casi totalidad del programa solidario, con la afirmación del derecho a la propiedad privada, llevando aneja la función colectiva que le impone la justicia social, la participación del obrero en la congestión de la empresa y en los beneficios, el salario vital, el familiar y su complemento las Cajas de Compensación Familiar. Expresa declaración de la tendencia, cada día más marcada, de enfocar hacia una organización cooperativista, para resguardarnos de la férula estatal del socialismo. Exaltación del principio sindical para hacer de los Sindicatos el centro de la vida gremial. Todo ello respaldado por la Caja de Crédito en proyecto.

Accesaron su personalidad las cuestiones eminentemente vascas agrarias y marítimas. Los representantes navarros presentaron un estudio acabado acerca de las modalidades propias de su región respecto al agrarismo. Con esta orientación inicia Solidaridad una nueva orientación, en la que es menester poner en juego toda la prudencia y buen tino posibles en semejantes menesteres.

Poco se ha trabajado hasta el presente con el baserritarra, a pesar de ser él quien mejor encarna nuestro elemento racial y constituir el dique más formidable para contener las avalanchas exóticas. La propiedad del caserío, con sus tierras colindantes es

la muralla levantada por nuestros mayores para proteger nuestro patrimonio y nuestra vida tradicional.

Pero—como acertadamente indicaban los ponentes—no son idénticas las condiciones del problema en Navarra y en la baja Alava. Por allí asoma el latifundio. Se va evaporando la recia personalidad de nuestros "baserris". Y sin embargo, la cuestión fundamental en las regiones hermanas es, sin duda, la relativa a la tierra. Es este un tema que exige suma cautela para poder ser encauzado con seguridad de éxito. Requiere una base económica fuerte para llevar adelante el programa de acceso a la propiedad del rentero y del colono. Es una modalidad tan diversa respecto a Vizcaya Guipúzcoa, que seguramente se verán precisados a constituir un apartado de relieve destacado en el cuerpo de la organización aprobada.

Nuestros arrantales merecieron también la atención de los congresistas. Se marcaron los principios básicos para la defensa de la pesca en buenas condiciones y la aspiración de fomentar la creación de pequeños propietarios y de aprovechar la mejora de los "tostartekos", siempre a base de lo existente, sin pretender destruir lo secular y antiguo, sino remozándolo y acomodándolo al ritmo de la vida que exigen las circunstancias presentes.

No podían faltar divergencias en los criterios que se iban manifestando, y ello contribuía a dar tono a las discusiones; pero siempre observábase que en el fondo del diálogo mutuo emergía un sentimiento de cristianidad y de raza, que completaba las posibles desavenencias para fundirlas en un abrazo de hermanos.

A esta nota aludió el representante navarro en su último discurso, al expresarse en euzkera, la lengua que aglutinaba a todos los presentes: Se llamaban "lagunak", pero eran "anayak".

Merece especial mención la gestión de la presidencia, que con sumo acierto supo encauzar maravillosamente las discusiones. Más de una vez hubo de violentarse para cortar ciertos "escapes", que hubieran llevado por derroteros ajenos el estudio de los diversos y variadísimos temas.

Tuvo además el Congreso la gran virtud de entusiasmar a los asistentes en la defensa de sus postulados. No fué un estudio frío el que se realizó. Por entre los congresistas atravesó fuego que los enardeció, y el final, más que el epílogo de unos días, de sereno estudio, parecía el desbordarse del entusiasmo generoso dispuesto a los mayores sacrificios.

Una nueva y definitiva página escrita por Solidaridad para implantación de la justicia social en Euzkadi.

Conferencia de don Jesús María de Leizaola sobre "Francisco de Vitoria"

Don Jesús María de Leizaola, después de haber aludido al hecho de que Francisco de Vitoria diese su opinión sobre el problema de teología que se planteaba con el descubrimiento de América y sobre las doctrinas de Erasmo de Rotterdam, nos dio cuenta de que también se le había elevado a consulta la obra de Iñaki de Loyola.

Y aprovechó la ocasión para decir algo muy interesante acerca de este gran vasco de Guipúzcoa. Iñaki, después de la grave herida que sufrió, decidió dedicar su vida al Señor; nos habló también de su estancia en Manresa y de su libro de ejercicios, añadiendo que como Iñaki consideraba necesario conquistar a la sociedad por medio de sus espíritus más selectos, se dedicó a ir a los centros universitarios para que captando a los estudiantes que habían de ocupar el día de mañana puestos importantes en sus respectivos públicos se difundiese la doctrina por todas partes.

Y, claro está, esta actitud de nuestro gran Iñaki, que sólo sabía euzkera y un poco de castellano, fué considerada por muchos como un atrevimiento mayúsculo, y no faltaba quien se preguntase: "¿Cómo sin ser teólogo se mete en teología?" O bien: "Sin saber ciencias eclesiásticas, ¿cómo se atreve a decir qué es lo que debe ser la Iglesia?"

Pues bien, viene a decirnos el señor Leizaola, sobre una figura que después había de ser considerada por todos como verdaderamente extraordinaria, como Iñaki de Loyola, también fué pedida consulta al Padre Vitoria, quien con tal motivo formuló una opinión muy interesante.

Esta es la personalidad del ilustre sacerdote abarbara que ocupó la cátedra con la autoridad máxima, con una autoridad por nadie discutida, ni por la Inquisición. Fué un gran conferenciante, famoso en vida.

Después del señor Leizaola estableció un paralelo entre el gran pensador de Colonia y el eximio sacerdote alavés, recordando que Sófoles no dejó escrita ni una sola obra y que fueron sus discípulos, notadamente Platón y Aristóteles, los que se encargaron de divulgar la obra de su maestro, más aún el primero que el segundo, ya que en sus famosos "Diálogos" ponía en boca de Sócrates los juicios más notables que se emitían por los conservadores. El Padre Vitoria se parece también a Sócrates por la calidad de los discípulos que tuvo y que le sucedieron en su cargo, hasta el punto que durante más de sesenta años la cátedra de Prima Teología de la Universidad de Salamanca fué ocupada por el Padre Vitoria o por sus discípulos. Entre éstos hay que mencionar a Domingo Báñez (vasco también), Melchor Cano y Domingo Soto. He ahí un buen argumento para oponer a los que ponen en tela de juicio la aportación de los vascos a la obra de la cultura; durante 40 años, tan importante cátedra estuvo ocupada por dos vascos, y en los 14 años siguientes por dos discípulos directos del Padre Vitoria.

Y a continuación, el señor Leizaola leyó algunos de los juicios emitidos sobre Francisco de Vitoria por sus discípulos y por otros grandes escritores, señalando también la parte principal que tuvieron en el Concilio de Trento las enseñanzas del Padre Vitoria, para después concluir, en orden a su gran capacidad para la enseñanza, citando esta opinión emitida sobre el Padre Vitoria: "Podrá haber entre sus discípulos hombres más sabios que él, pero diez de ellos juntos no enseñarían tan bien como el Padre Vitoria."

Seguidamente el conferenciante trata del ilustre alavés como jurista y afirma que en todo el mundo se le considera como un gran tratadista de Derecho, hasta el extremo de que después de haber transcurrido más de tres siglos y medio de su muerte ha sido traído a la popularidad mundial. Se ocupó del derecho de los pueblos, de las condiciones en que puede ser admisible la guerra y de los límites de la potestad del Estado, y señalando su revelante personalidad y como jurista, citó el señor Leizaola algunos de sus párrafos, en una conferencia celebrada recientemente en Donostia con motivo de la Gran Semana de Cultura Vasca.

Recordó que el año 1916, en ocasión de celebrarse un Congreso de abogados en Donostia, se le invitó a formar parte de la Ponencia de Derecho; en ella se había de tratar de la propiedad privada durante la guerra, problema muy espinoso teniendo presente que no se podía eludir la cuestión de los torpedeamientos de buques; pues bien, el conferenciante, para formular su ponencia, siguió las normas y principios del Padre Vitoria. "Por cierto—añadió—que el único ponente que tuvo en aquella ocasión fué el señor Balparda." (Risas).

Siempre ocupándose del esclarecido sacerdote alavés como jurista, y para demostrar su relevante personalidad nos presentó su opinión sobre dos importantes problemas. Uno de ellos el principio de nacionalidades, respecto al cual se ha llegado a decir que el Padre Vitoria mostré enemigo de este principio. Hay que tener presente que por aquel entonces no era conocido todavía el principio de nacionalidades; pero frente a los que dijeron que lo combatió y no aportaron una sola frase demostrativa de ello, el conferenciante lee textos muy interesantes, de los que resulta que el pueblo que forma un cuerpo tiene derecho a deponer sus principios, y de su afirmación se deduce la legitimidad del principio de nacionalidades. Y si bien en la época del Padre Vitoria no había aún definición de razas, llegó a afirmar el pleno derecho de las mismas al afirmar que los españoles no tenían derecho alguno a sojuzgar a los indios de América.

El segundo problema examinado por el Padre Vitoria, a que el conferenciante aludió, fué la pérdida de la independencia por parte de Navarra, afirmando que pudo ser muy bien el Padre Vitoria el inspirador de Carlos V, quien al dictar su testamento en Bruselas mandó a su hijo Felipe que hiciese examinar si podía legítimamente transmitir la corona de Navarra, afirmando que estos escrúpulos fueron probablemente consecuencia de las sugerencias del Padre Vitoria.

Aproximándose ya al final de su disertación, resumió diciendo que Francisco de Vitoria hizo concluyentes estudios sobre la Iglesia, el matrimonio, el Estado, los derechos de los pueblos y la guerra. Distinguió siempre por una seguridad perfecta en sus conclusiones, inequívocas y sin ambigüedades, y fué un hombre que con sus estudios se anticipó a las cuestiones de mayor importancia en la humanidad y que ha obtenido la gloria que supone el que después de cerca de cuatro siglos de su muerte haya resucitado, por decirlo así, su fama como consecuencia de haberse ocupado de unos temas como un verdadero precursor. Lo que le lleva a afirmar que este caso de resurrección de su gloria sólo es comparable con los de Aristóteles, Platón y Santo Tomás.

Y terminó afirmando que deseaba dejar bien grabada en el auditorio esta idea: "Que quedará siempre Francisco de Vitoria como la figura que los vascos podemos presentar en el dominio del puro estudio, de la pura enseñanza y de la pura cultura intelectual."

A la terminación de su interesante conferencia, el señor Leizaola escuchó una cariñosa y nutrida ovación, siendo en gran número los que se acercaron a felicitarle.

Siempre que el organismo se halle deprimido, fúese el acreditado tónico VINO ONA. Fuente de energías.

Dr. J. Ezquieta Arce. Enfermedades del corazón y pulmones. RAYOS X. CARLOS III, 14, 1.º. Pamplona.

La Compañía de los Caminos de Hierro del Norte de España, hace pública la supresión a partir del 5 de Junio de 1933, de la guardería en el paso a nivel que a continuación se detalla, previniendo al público que en el paso a nivel hay un cartel con la indicación:

ATENCION AL TREN - PASO SIN GUARDAR

Como los pasos a niveles indicados no tienen guarda, el público debe extremar el cuidado y precaución al cruzar la línea férrea.

Linea	Kilómetro	Provincia	Término municipal	Denominación oficial del camino	Nombre con que es conocido el paso
Madrid a Hendaya	5391957	Navarra	Olazagutía	del Monte	Orobo

De broma y de veras

De cómo y por qué tiene Albornoz un éxito y nos divierten las niñas de Santesteban y discurren los perros de Elizondo

Primero de Mayo.—Día feliz para los trabajadores "de todas clases". Aquí, como en el resto de la Ibérica Península, se guarda fiesta. El día anterior van los tres socialistas con su jefe a ordenar al señor Marín, Alcalde—el cierre total, incluso de las ventanas, quedando terminantemente prohibido trabajar... Ni las alfombras se sacuden. Además, a la tarde, la bella capital del valle de Baztán va a tener el alto honor de recibir la visita del Ministro de Justicia...

Aparecen dos colgaduras llenas de rubor. La gente va de merienda al monte. Cuatro o cinco guardias civiles, otros tantos carabineros, dos policías, tres socialistas con su jefe a la cabeza,—mucho frío,— y cinco republicanos, forman "numerosísima" multitud que aclama al Ministro. El marco de esta acuarela son los dos txistularis de Iruita, que con gran entusiasmo y "sana" desahocen el Himno de Riego.

Pero, señores... ¡Si hasta el perro de Ortigosa, que siempre está en la plaza, ha ido ese día al monte! Como curiosidad y entre paréntesis, hay que hacer notar que el sudorichón can, desde hace tiempo, es republicano, cumpliéndose una vez más las palabras del Profeta: Los carlistas ni a sus perros convencerán.

¡Viva la República Socialista!, grita el txistulari. ¡Vivaaa...!, contesta el tamborero. Entre aclamaciones llega Albornoz a la casa del Ayuntamiento.

Pero un miembro de la comitiva, tomando a don Manuel de la Sota, de Bilbao, por socialista, debido a su camisa roja, le dice: "¡No hay derecho! ¡Para esto llamar al Ministro!"

Complimentado y agasajado. A la salida se extraña Albornoz de que un perro, en el centro de la plaza, lance lastimeros aullidos. Un socialista, con perspicacia y vista de lince, aclara inmediatamente la incógnita del chuchó. "No le extrañen, camarada; esos ladridos. Ese perro pertenece a la oposición. Es radical y se llama "Iru".—¡Cómome! ¡También aquí me persigue la obstrucción!" Y ante la "Soledad" del pueblo, exclama el ministro: "¡Qué pueblo tan triste!" Y luego, un ¡gora Euzkadi azkatuta! viril, enérgico, lleno de santa emoción patriótica. Es recordarle que en los cuatro

ámbitos de Euzkadi no se suspira más que por la libertad.

Albornoz se despierte, se va... ¡Adiós!... En las últimas casas una llorosa "Verónica" dedica el último "giplo"... Ha terminado la calle de la Amargura.

Dejemos a Albornoz que siga su camino y volemos a Santesteban, donde se le presenta otro recibimiento.

Santesteban es el pueblo del señor Amador, el diputado radical-socialista por Navarra y "estatutista furibundo". ¿Cuáles serán las intenciones de este señor, cuando consta que, si salía Alcalde, estaba dispuesto a renunciar el acta de diputado por dirigir el Estatuto? Pero, hijo mío, el tiro ya ha salido a V. por la culata, no siendo dado ni concejal. ¿Qué dirá V. a sus colegas cuando le pregunten por las masas que representa? Adquirió usted funesta y notoria notoriedad deshaciendo el movimiento "estatutista"; pero el país castiga, y no con mano. Si hubiese usted defendido el Estatuto, sería usted diputado vitalicio por Navarra.

Tres mozas "bien" de Santesteban, con muchos colares y cintajos, lanzando cohetes y suspiros, salen a recibir al Ministro.

Una voz: "¡Que viene, que viene!" Cohetes, cohetes, cohetes; gritos y más gritos. Las niñas, afónicas. Pero el pueblo, muchachos, mientras las niñas ofrecen ramos de flores, mientras los viajeros dedican sonrisas de agradecimiento...

¡Desolación! ¡Qué desgracia! Ante el asombro general los ocupantes del coche saludan con un pañuelo nacionalista y dejan caer las flores con asco en la cuneta. Pasan unos minutos. ¡Qué llega Albornoz! Ya es tarde; no hay cohetes, y las flores en la cuneta. Pasa rápido el Ministro. Y el pueblo entero celebra con risas tan resonante triunfo.

Mi felicitación más cordial; pues se ha hecho lo bastante para que Santesteban se ga riéndose durante varias generaciones. En Mayo con flores a María, no está mal; pero con flores a Albornoz... No paga ni con cola.

Elizondo, 12 V.—33.

Comunicado

El ex Alcalde de Milagro nos envía para su publicación la siguiente carta abierta.

"En vista de los sucesos ocurridos en esta Villa el día 7 del actual, en virtud de los cuales se me imputan algunos cargos en los que no he tenido arte ni parte, como justificante quiero hacer constar mi actuación como Alcalde desde que tomé posesión de dicho cargo.

El día 31 de Marzo fui elegido para el cargo de Alcalde, tomando posesión seguidamente. La primera sesión fué celebrada bajo mi presidencia el día 3 de Abril, en la cual como de costumbre, el público comenzó a hacer interrupciones; pero entonces, dirigiéndome a él con amabilidad y entereza, le hice ver que no estaba dispuesto a tolerar ninguna interrupción ni intromisión; sin embargo que vería con satisfacción el que si en alguna ocasión el Ayuntamiento tomaba acuerdo contraproducente, podrían presentarse cualquier reclamación por escrito; pues siempre que estaría fundada y justificada, la admitiría y le daría el oportuno curso. Con esta observación, continuó la sesión con toda normalidad. Posteriormente se celebraron cuatro más y en todas ellas ha habido normalidad absoluta.

El día 29 de Abril se celebró en esta Villa la inauguración de un Centro Agrario, transcurriendo el día sin tener que lamentar ningún incidente; pero a eso de las diez de la noche, cuando se dirigía un pequeño grupo de personas (la mayoría señoras) al Centro Agrario, al pasar por el edificio que ocupa la U. G. T. partieron de uno de los balcones de dicho edificio palabras incorrectas y soeces contra el grupo de Agrarios, contestando éstos a la provocación; y acto seguido se originó el consiguiente tumulto, al que acudí inmediatamente para solucionarlo; intervine directamente y enérgicamente en medio del tumulto, no bajando de mil las personas allí reunidas, todas excitadas y propensas a una colisión, y sin embargo, yo solo sin agentes de ninguna clase (porque estaban cumpliendo servicio en otros puestos), yo sólo repetí, apacigué el tumulto aunque me dirigieron insultos por parte de los elementos de U. G. T. Ni siquiera la Guardia Civil intervino en el asunto, pero en previsión de un nuevo choque entre los vecinos, solicité del señor Gobernador la con-

centración de fuerzas, las que una vez reunidas, de los puestos de Villafraña y Cadreita, patrullaron por las calles sin tener que intervenir en nada, porque los grupos ya habían conseguido el disolverse.

Con motivo de estos sucesos y en previsión de que se repetirían el primero de Mayo con motivo de la celebración de la fiesta del trabajo, el día 30 de Abril reuní a los Presidentes de las Asociaciones de esta Villa rogándoles y recomendándoles que cooperaran con la autoridad a fin de que el día primero de Mayo transcurriera en medio del mayor orden; todos ellos me prometieron su apoyo y cooperación con toda formalidad. Y les di crédito a sus palabras; y efectivamente el primero de Mayo al llegar la manifestación anunciada a la Casa Consistorial, la recibí, les dirigí cuatro palabras a los manifestantes y me uní a la manifestación figurando en su cabeza, llegando hasta el edificio de la U. G. T., donde se disolvió, subiendo en mi compañía la mayoría de agrupados y directivos al domicilio social donde fuimos obsequiados con licores y pastas; allí hubo cambio de impresiones, y sin exceptuar ninguno, todos me felicitaron por mi actuación en la Alcaldía, llegando hasta pedirme perdón el vecino Apolonio Antón que fué uno de los que más me insultaron en la noche del 29, y prometiéndose los directivos de los allí reunidos, tanto del Centro Radical como de U. G. T., que me estaban muy agradecidos y que me prometían y juraban que en lo sucesivo se abstendrían de provocar ninguna algarda, y que si un día entre ellos había algunos revoltosos se cuidarían de ponerlos a mi disposición para que les impusiese el correctivo que merecieran, en fin que se me ofrecieron incondicionalmente. Con estos antecedentes tan recientes, no eran de esperar los sucesos ocurridos el día 7, máxime que partieran de quien había hecho tan solemnes promesas de cooperación al orden, y además estando formados con las banderas, para esperar al excelentísimo señor Gobernador y unirse a la manifestación general.

Si yo hubiese desatendido estas promesas, y no me hubiera fiado de unos juramentos tan recientes y tan efusivamente hechos, hubiera merecido el calificativo de felón, por consiguiente solo en el caso de no conocer ningún valor a las promesas de la U. G. T. de los Socialistas, y demás personas reunidas, pedía yo haber sospechado algo de lo que había de suceder el día 7 y poder responder a mejor previsión como se achaca.

Espero que cada uno quede en el lugar que le corresponde con estas manifestaciones y aclaraciones, y lástima del pueblo de Milagro que se deja arrastrar por ideas que vienen de fuera, de perturbación, y que se atengan al adagio aquel "EL QUE DA CONSEJOS NO DA DINERO, PERO CONSIGUE REVOLVER UN PUEBLO ENTERO".

J. Gortari. Enfermedades de la piel y venéreas. Médico por oposición del Dispensario Antivénereo. Estafeta, 47-2.º. PAMPLONA.

Pruebe usted esto esta noche y parezca

10 años más joven

1 Con las yemas de los dedos de cada mano, fricciónes arriba, comenzando desde en medio de la ligeramente de abajo barbilla y subiendo hacia las sienes.

2 Comenzando desde la nariz, dirija hacia afuera, las yemas de los dedos de ambas manos, pasando por los párpados y subiendo hacia las sienes.

3 Partiendo desde un medio de la frente, dirija las yemas de los dedos de cada mano de abajo arriba y de dentro hacia fuera con un movimiento circular.

Para obtener los mejores resultados con este nuevo método de masaje, repita muchas veces los movimientos antedichos, cuidando de no utilizar más que la Crema Tokalon, Alimento del Cutis, Color Rosa, la famosa Crema parisiense, dicha Crema "Blanc", obtenido de un método de la Universidad de Viena. Por consiguiente, una piel avieja y marchita puede rejuvenecerse rápidamente; las arrugas desaparecen y los músculos relajados de la cara se tonifican y aprietan. Pruebe usted este nuevo método con la Crema Tokalon, Alimento del Cutis, Color Rosa, esta misma noche, y observe los resultados.

Nota: La Crema Tokalon Blanca, sin grasa, se vende ahora en tubos al precio de pesetas 2,50, tamaño grande, y pesetas, 1,75 tamaño pequeño.

